

WAECO

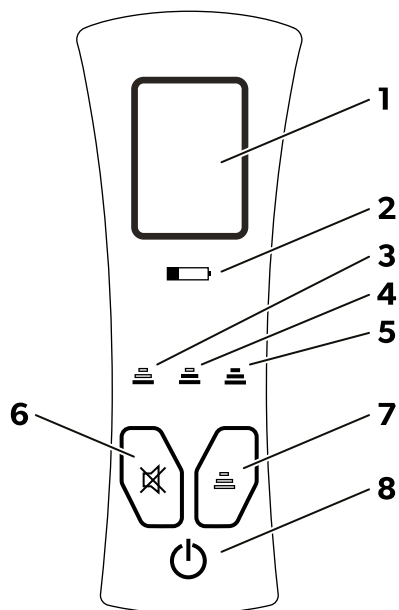
AirCon Service



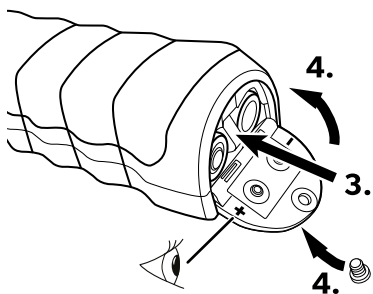
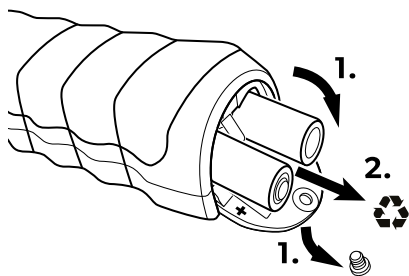
Multi-Gas Leak Detector

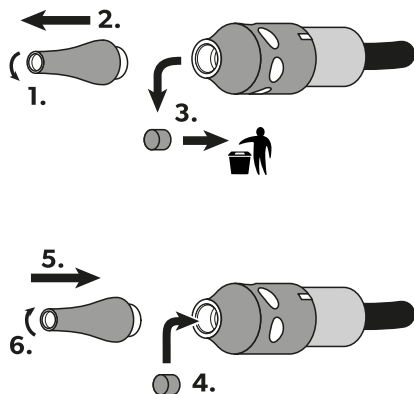
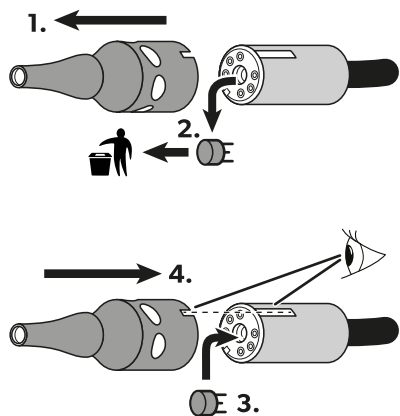
EN	Gas leak detector Operating Manual.....	4
DE	Gas-Lecksuchgerät Bedienungsanleitung.....	8
FR	Détecteur de fuites de gaz Manuel d'utilisation.....	13
ES	Detector de fugas de gas Instrucciones de uso.....	18
PT	Detetor de fugas de gás Manual de instruções.....	23
IT	Cercafughe di gas Istruzioni per l'uso.....	28
NL	Gaslekdetector Gebruiksaanwijzing.....	33
DA	Gaslækagedetektor Betjeningsvejledning.....	38
SV	Gasläckagesökare Bruksanvisning.....	42
NO	Gasslekkasjedetektor Bruksanvisning.....	46
FI	Kaasuvuodon etsintälaite Käyttöohje.....	51
PL	Detektor wycieków gazu Instrukcja obsługi.....	55
SK	Detektor úniku plynu Návod na obsluhu.....	60
CS	Detektor úniku plynu Návod k obsluze.....	65
HU	Gázszivárgás-érzékelő Használati utasítás.....	70
RO	Detector de scurgeri de gaz Instrucțiuni de operare.....	75

1



2



3**4**

English

1	Important notes.....	4
2	Target group.....	4
3	Explanation of symbols.....	4
4	Safety instructions.....	4
5	Scope of delivery.....	4
6	Accessories.....	4
7	Intended use.....	5
8	Technical description.....	5
9	Operation.....	6
10	Cleaning.....	6
11	Maintenance.....	7
12	Disposal.....	7
13	Warranty.....	7
14	Technical data.....	7

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Target group

Only people that have proven understanding to identify and avoid the hazards involved may operate and maintain the professional equipment. This knowledge maybe gathered by any appropriate training or supervision.

3 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

4 Safety instructions



WARNING! Risk of injury

- > The device may only be used by qualified personnel.
- > Do not operate the device if it is visibly damaged.
- > Always wear safety goggles, protective gloves, and ear protection. Refrigerants can cause severe burn marks and damage to skin and other unprotected body parts. Longer periods of excessive noise causes hearing damage.
- > This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.



WARNING! Risk of injury and health hazard

This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.



NOTICE! Damage hazard

- > Never immerse the device in water.
- > Protect the device against heat and moisture.

5 Scope of delivery

Description	Quantity
Multi-gas leak detector	1
Filter	5

6 Accessories

Description	Ref. no.
Sensor	8885100201
Filters	8885100203

7 Intended use

The multi-gas leak detector is intended for identifying refrigerant leaks in A/C circuits.

The device is intended to detect R134a and R1234yf refrigerant.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

8 Technical description

The device identifies the following compounds used in refrigerants:

- H_2/N_2 (5/95) forming gas
- Ammonia
- H-FCKW
- FKW
- A2L-refrigerants

The device recognizes changes in concentration of these compounds. If the sensor probe is held at a leak or in one spot in general, the signal will gradually reset.

8.1 Cross sensitivity to automotive chemicals

Some solvents and chemicals used in motor vehicles have similar hydrocarbon properties to H_2 and may cause the device to react positively.

Chemical name/brand	Response
Methanol based windshield wash fluid	Yes
Ford® spot remover (wet)	Yes

Chemical name/brand	Response
Ford® rust inhibitor	Yes
Ford® gasket adhesive (wet)	Yes
Loctite®@natural blue degreaser (diluted)	Yes
Ford® brake parts cleaner	Yes
Ford® silicone rubber (uncured)	Yes
Motorcraft® antifreeze heated to 160°F	Partial
Gunk® liquid wrench	Yes
Ford® silicone lubricant	–
Ford® pumice lotion (with solvent)	Yes
Ford® Motorcraft brake fluid	Yes
Ford® carburetor cleaner	Yes
Transmission fluid heated to 160°F	–
Mineral engine oil heated to 160°F	–

8.2 Control elements

 **Fig. 1** on page 2

Item in	Description
1	Leak size indicator (8–9)
2	Low battery LED indicator ()
3	Low sensitivity level LED indicator, yellow ()
4	Medium sensitivity level LED indicator, green ()
5	High sensitivity level LED indicator, red ()
6	Mute button ()
7	Sensitivity level button ()
8	Power button ()

8.3 Leak size indicator

The leak size indicator displays a leak size index once a leak has been detected. The leak size index ranges from 1 ... 9 and corresponds to an approximate leak size.

Leak size index	Approximate leak size (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Low battery LED indicator

The low battery LED indicator () lights up when the batteries are low and need to be replaced.

To replace the batteries see Replacing the batteries on page 7.

9 Operation

9.1 Switching on



NOTE The device requires approx. 20 s of warm-up time before it is ready for operation.

- > Press  to start the warm-up.

During the warm-up the leak size indicator shows a flashing  and a slow beep sounds.

- ✓ The device is ready for operation when:
 - The leak size indicator stops flashing
 - The green sensitivity LED () turns on
 - The sounding beep increases in frequency
 - The probe LED flashes continuously

9.2 Switching off

- > Press and hold  for approx. 1 s.
- ✓ All LEDs turn off.

9.3 Setting the sensitivity level

The device is set to medium sensitivity by default after it is switched on.

- > Press  repeatedly to change the sensitivity level.
- ✓ The respective sensitivity level LED indicator lights up.

	Low sensitivity level
	Medium sensitivity level
	High sensitivity level

9.4 Using the mute function

The device emits an audible signal during the warm-up and when a leak is detected.

The device can be muted.

- > Press  to mute or unmute the device respectively.

9.5 Testing for leaks



NOTE Clean up any chemicals listed in Cross sensitivity to automotive chemicals on page 5 to minimize the likelihood of the device reacting with other substances.

- Only use the device on systems with sufficient refrigerant and their engines not in operation.
- Affecting the airflow around the sensor probe can lead to false refrigerant leak detection
- Avoid quick or sudden movement of the device as well as windy conditions during operation.

1. Place the tip of the sensor probe within 9.5 mm of the A/C lines and fittings.
2. Slowly (≤ 75 mm/s) move the sensor probe over each suspected refrigerant leak.



NOTE The device responds to changes in leakage concentration. If the sensor probe is held over a refrigerant leak, the leak signal will gradually fade.

- ✓ If a refrigerant leak is detected, the device emits an audible signal.
3. If a refrigerant leak is detected, pull the sensor probe away for 1 s, bring it back and make smaller back and forth motions to further specify the leakage location.
 - ✓ The leak is located when the leak size indicator displays a number between 1 ... 9.
 4. When the refrigerant leak is located release the forming gas into the atmosphere before repairing the leak according to SAE guidelines.

10 Cleaning



NOTICE! Damage hazard

- > Do not bring the housing of the device into contact with solvents such as gasoline.
 - > Ensure that no water or cleaning agent enters the housing of the device.
-
- > Occasionally wipe the housing of the device with household cleaning agent or isopropyl alcohol.
 - > Occasionally wipe the tip of the sensor probe with a clean, dry cloth.

11 Maintenance

11.1 Replacing the batteries

Fig. 2 on page 2

1. Remove the screw at the bottom of the device and open the battery cover.
2. If present, remove the empty batteries.
3. Install four AA alkaline batteries (not included in scope of delivery).
Observe the correct polarity (see  Fig. 2).
4. Close the battery cover and fix it with the screw.

11.2 Replacing the filter

The filter needs replacement once it has become visibly dirty or every 2–3 months depending on usage.

- > Replace the filter as shown:

Fig. 3 on page 3

11.3 Replacing the sensor

Fig. 4 on page 3

1. Pull on the sensor cover to open the sensor socket.
2. Pull the old sensor out of the sensor socket.
3. Insert a new sensor in to the sensor socket.
4. Slide the sensor cover back onto the sensor socket by aligning the feather key with the keyway.

12 Disposal



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



The crossed-out wheeled bin indicates that the product is electrical or electronic equipment or contains batteries and must be collected separately for proper treatment, recovery, and recycling. The consumer is legally obliged to dispose of properly any electrical or electronic equipment, light sources, batteries and rechargeable batteries separately from general household waste!

This separation is necessary, as batteries, light sources and electrical appliances are valuable resources and may contain substances that are harmful to humans and the environment.

To finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

The product and batteries can be disposed free of charge.

Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling this product.

Batteries containing more than 0.002 % cadmium or more than 0.004 % lead are marked with the chemical symbol for the metal concerned: Cd or Pb.

13 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

14 Technical data

	Multi-Gas Leak Detector
Sensitivity	R134a equivalent: 5 g/a
Sensor life	300 h
Operating temperature range	–4 ... 52°C
Power supply	4x AA alkaline batteries*
Battery life (operating time)	4 h
Weight	680 g

*not included in scope of delivery

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	8
2	Zielgruppe.....	8
3	Erklärung der Symbole.....	8
4	Sicherheitshinweise.....	8
5	Lieferumfang.....	8
6	Zubehör.....	9
7	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	9
8	Technische Beschreibung.....	9
9	Betrieb.....	10
10	Reinigung.....	11
11	Wartung.....	11
12	Entsorgung.....	11
13	Gewährleistung.....	12
14	Technische Daten.....	12

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Zielgruppe

Nur Personen, die nachweislich in der Lage sind, die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden, dürfen die professionelle Ausrüstung bedienen und warten. Diese Kenntnisse können durch entsprechende Schulungen oder Anleitungen erworben werden.

3 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- > Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal benutzt werden.
- > Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- > Tragen Sie stets eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und einen Gehörschutz. Kältemittel kann schwere Brandwunden und Verletzungen an der Haut und anderen ungeschützten Körperteilen verursachen. Ein übermäßiger Schallpegel verursacht bei längerer Exposition Gehörschäden.
- > Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.



WARNUNG! Verletzungsgefahren und Gesundheitsrisiken

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- > Schützen Sie das Gerät vor Hitze und Nässe.

5 Lieferumfang

Beschreibung	Anzahl
Multi-Gas-Lecksuchgerät	1

Beschreibung	Anzahl
Filter	5

6 Zubehör

Beschreibung	Art.-Nr.
Sensor	8885100201
Filter	8885100203

7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Multi-Gas-Lecksuchgerät dient zur Erkennung von Kältemittellecks in Klimaanlage.

Das Gerät ist für die Erkennung von Kältemitteln des Typs R134a und R1234yf vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

8 Technische Beschreibung

Das Gerät dient zur Erkennung der folgenden chemischen Verbindungen in Kältemitteln:

- Formiergas H_2/N_2 (5/95)
- Ammoniak
- H-FCKW
- FKW
- A2L-Kältemittel

Das Gerät erkennt Konzentrationsänderungen dieser chemischen Verbindungen. Wenn der Sensorfühler an ein Leck oder allgemein an eine Stelle gehalten wird, setzt sich das Signal allmählich zurück.

8.1 Querempfindlichkeit gegenüber Kfz-Chemikalien

Einige Lösungsmittel und Chemikalien, die in Kraftfahrzeugen zum Einsatz kommen, haben ähnliche Kohlenwasserstoffeigenschaften wie H_2 und können dazu führen, dass das Gerät positiv reagiert.

Name/Marke der Chemikalie	Reaktion
Scheibenwaschflüssigkeit auf Methanolbasis	Ja
Ford® Fleckenentferner (feucht)	Ja
Ford® Rosthemmer	Ja
Ford® Dichtungsleber (feucht)	Ja
Loctite®® natürlicher blauer Entfetter (verdünnt)	Ja
Ford® Bremsenreiniger	Ja
Ford® Silikonkautschuk (unvulkanisiert)	Ja
Motorcraft® Frostschutzmittel erwärmt auf 160 °F	Teilweise
Gunk® Liquid Wrench	Ja
Ford® Silikonschmierstoff	–
Ford® Handreiniger (mit Lösungsmittel)	Ja
Ford® Motorcraft Bremsflüssigkeit	Ja
Ford® Vergaserreiniger	Ja
Getriebeflüssigkeit erwärmt auf 160 °F	–
Mineralisches Motoröl erwärmt auf 160 °F	–

8.2 Bedienelemente

Abb. 1 auf Seite 2

Pos. in	Beschreibung
1	Leckratenanzeige (8–9)
2	LED-Anzeige für niedrigen Batteriestand ()
3	LED-Anzeige für niedrige Empfindlichkeit, gelb ()
4	LED-Anzeige für mittlere Empfindlichkeit, grün ()
5	LED-Anzeige für hohe Empfindlichkeit, rot ()

Pos. in	Beschreibung
6	Stummschalttaste (⏻)
7	Empfindlichkeitstaste (📶)
8	Ein-/Aus-Taste (⏻)

8.3 Leckratenanzeige

Die Leckratenanzeige zeigt bei Erkennung eines Lecks eine Messzahl für die Leckrate an. Diese Messzahl reicht von 1 ... 9 und entspricht der ungefähren Leckrate.

Messzahl für die Leckrate	Ungefähre Leckrate (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 LED-Anzeige für niedrigen Batteriestand

Die LED-Anzeige für niedrigen Batteriestand (🔋) leuchtet, wenn die Batterien fast leer sind und getauscht werden müssen.

Eine Anleitung zum Tauschen der Batterien finden Sie unter Batterien wechseln auf Seite 11.

9 Betrieb

9.1 Einschalten



HINWEIS Das Gerät benötigt eine Aufwärmzeit von etwa 20 s Minuten, bevor es betriebsbereit ist.

- > Drücken Sie auf ⏻, um die Aufwärmphase zu starten. Beim Aufwärmen blinkt eine 0 auf der Leckratenanzeige, und es ertönt ein langsamer Piepton.
- ✓ Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen betriebsbereit:
 - Die Leckratenanzeige blinkt nicht mehr.
 - Die grüne Empfindlichkeitsleuchte (📶) leuchtet.
 - Der Signalton ertönt häufiger.
 - Die Fühlerleuchte blinkt kontinuierlich.

9.2 Ausschalten

- > Halten Sie die Taste ⏻ ca. 1 s gedrückt.
- ✓ Alle LEDs erlöschen.

9.3 Empfindlichkeit einstellen

Das Gerät ist nach dem Einschalten standardmäßig auf mittlere Empfindlichkeit eingestellt.

- > Um die Empfindlichkeit zu ändern, drücken Sie wiederholt auf 📶.
- ✓ Die LED für die entsprechende Empfindlichkeit leuchtet.

	Niedrige Empfindlichkeit
	Mittlere Empfindlichkeit
	Hohe Empfindlichkeit

9.4 Stummschaltfunktion verwenden

Das Gerät gibt in der Aufwärmphase und bei Erkennung eines Lecks ein akustisches Signal aus.

Das Gerät kann stummgeschaltet werden.

- > Drücken Sie auf ⏻, um das Gerät stummzuschalten bzw. die Stummschaltung aufzuheben.

9.5 Prüfung auf Undichtigkeiten



HINWEIS Beseitigen Sie alle in Querempfindlichkeit gegenüber Kfz-Chemikalien auf Seite 9 aufgeführten Chemikalien, um die Wahrscheinlichkeit zu verringern, dass das Gerät mit anderen Substanzen reagiert.

- Verwenden Sie das Gerät nur an Anlagen mit ausreichend Kältemittel und ausgeschalteten Motoren sind.
 - Eine Beeinträchtigung des Luftstroms um den Sensorfühler kann zu einer falschen Kältemittelleckererkennung führen.
 - Vermeiden Sie schnelle oder plötzliche Bewegungen mit dem Gerät sowie windige Bedingungen während des Betriebs.
1. Platzieren Sie die Spitze des Sensorfühlers innerhalb von 9,5 mm der Klimaanlageleitungen und -anschlüsse.

2. Bewegen Sie den Sensorfühler langsam ($\leq 75 \text{ mm/s}$) über jedes vermutete Kältemittelleck.



HINWEIS Das Gerät reagiert auf Änderungen der Leckagenkonzentration. Wenn der Sensorfühler über ein Kältemittelleck gehalten wird, wird das Lecksignal allmählich schwächer.

- ✓ Wenn ein Kältemittelleck festgestellt wird, gibt das Gerät ein akustisches Signal aus.
3. Wenn ein Kältemittelleck festgestellt wird, ziehen Sie die Sensorsonde für 1 s zurück, führen Sie sie wieder heran und bewegen Sie sie hin und her, um die Leckstelle genauer zu lokalisieren.
 - ✓ Das Leck ist lokalisiert, wenn die Leckratenanzeige eine Zahl zwischen 1 ... 9 anzeigt.
 4. Wenn das Kältemittelleck lokalisiert ist, lassen Sie das Formiergas in die Atmosphäre entweichen, bevor Sie das Leck gemäß den SAE-Richtlinien beheben.

10 Reinigung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Bringen Sie das Gehäuse des Geräts nicht in Kontakt mit Lösungsmitteln wie Benzin.
 - Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Reinigungsmittel in das Gehäuse des Geräts gelangt.
- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts gelegentlich mit Haushaltsreinigungsmittel oder Isopropylalkohol ab.
 - Wischen Sie die Spitze des Sensorfühlers gelegentlich mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

11 Wartung

11.1 Batterien wechseln

Abb. 2 auf Seite 2

1. Entfernen Sie die Schraube an der Unterseite des Geräts, und öffnen Sie die Batterieabdeckung.
2. Entfernen Sie ggf. die leeren Batterien.
3. Legen Sie vier Alkali-Batterien des Typs AA ein (nicht im Lieferumfang enthalten).

Beachten Sie die korrekte Polarität (siehe

 **Abb. 2**).

4. Schließen Sie die Batterieabdeckung, und befestigen Sie sie mit der Schraube.

11.2 Filter austauschen

Der Filter muss ausgetauscht werden, sobald er sichtbar verschmutzt ist, oder je nach Verwendung alle 2 bis 3 Monate.

- Ersetzen Sie den Filter wie dargestellt:

Abb. 3 auf Seite 3

11.3 Sensor austauschen

Abb. 4 auf Seite 3

1. Ziehen Sie an der Sensorabdeckung, um die Sensorbuchse zu öffnen.
2. Ziehen Sie den alten Sensor aus der Sensorbuchse heraus.
3. Setzen Sie einen neuen Sensor in die Sensorbuchse ein.
4. Schieben Sie die Sensorabdeckung wieder auf die Sensorbuchse, indem Sie die Passfeder an der Passfedernut ausrichten.

12 Entsorgung



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern zeigt an, dass es sich bei dem Produkt um ein elektrisches oder elektronisches Gerät handelt oder dass es Batterien enthält und zur ordnungsgemäßen Aufbereitung, Rückgewinnung und zum Recycling getrennt gesammelt werden muss. Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, Leuchtmittel, Batterien und wiederaufladbare Batterien getrennt vom allgemeinen Hausmüll ordnungsgemäß zu entsorgen!

Diese Trennung ist erforderlich, da Batterien, Leuchtmittel und Elektrogeräte wertvolle Ressourcen sind und Substanzen enthalten können, die für Mensch und Umwelt schädlich sind.

Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.

Das Produkt und die Batterien können kostenlos entsorgt werden.

Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie dieses Produkt recyceln.

Batterien, die mehr als 0,002 % Cadmium oder mehr als 0,004 % Blei enthalten, sind mit dem chemischen Symbol für das betreffende Metall gekennzeichnet: Cd oder Pb.

13 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

14 Technische Daten

	Multi-Gas-Lecksuchgerät
Empfindlichkeit	R134a-Äquivalent: 5 g/a
Laufzeit des Sensors	300 h
Betriebstemperaturbereich	-4 ... 52 °C
Stromversorgung	4 Alkali-Batterien des Typs AA *
Laufzeit der Batterien (Betriebsdauer)	4 h
Gewicht	680 g

*nicht im Lieferumfang enthalten

Français

1	Remarques importantes.....	13
2	Groupe cible.....	13
3	Signification des symboles.....	13
4	Consignes de sécurité.....	13
5	Contenu de la livraison.....	13
6	Accessoires.....	14
7	Usage conforme.....	14
8	Description technique.....	14
9	Utilisation.....	15
10	Nettoyage.....	16
11	Maintenance.....	16
12	Mise au rebut.....	16
13	Garantie.....	16
14	Caractéristiques techniques.....	17

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Groupe cible

L'exploitation et la maintenance de l'équipement professionnel doivent uniquement être réalisées par des personnes formées à l'identification des dangers et sachant comment les éviter. Ces connaissances peuvent être acquises en suivant les formations adéquates ou en étant supervisé par un professionnel.

3 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- > L'appareil doit être utilisé exclusivement par un personnel qualifié.
- > Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- > Portez toujours des lunettes de sécurité, des gants de protection et des protections auditives. Les fluides frigorigènes peuvent causer de graves brûlures et endommager la peau et tout autre partie du corps non protégée. Des périodes plus longues de bruit excessif causent des dommages auditifs.
- > Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur ce dispositif. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure et danger pour la santé

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- > Tenez l'appareil à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

5 Contenu de la livraison

Description	Quantité
Détecteur de fuites multigaz	1
Filtre	5

6 Accessoires

Description	N° d'article
détecteur	8885100201
Filtres	8885100203

7 Usage conforme

Le détecteur de fuites multigaz est conçu pour identifier les fuites de fluide frigorigène dans les circuits de climatisation.

L'appareil est destiné à détecter les fluides frigorigènes R134a et R1234yf.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
 - d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
 - de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
 - d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel
- Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

8 Description technique

L'appareil identifie les composés suivants utilisés dans les fluides frigorigènes :

- Gaz de formage de H_2/N_2 (5/95)
- Ammoniac
- H-FCKW
- FKW
- Fluides frigorigènes A2L

L'appareil reconnaît les changements de concentration de ces composés. Si la sonde du capteur est maintenue au niveau d'une fuite ou à un endroit en général, le signal se réinitialise progressivement.

8.1 Sensibilité croisée aux produits chimiques automobiles

Certains solvants et produits chimiques utilisés dans les véhicules à moteur ont des propriétés d'hydrocarbures similaires à H_2 et peuvent provoquer une réponse positive de l'appareil.

Nom/marque du produit chimique	Réponse
Liquide lave-glace à base de méthanol	Oui
Détachant Ford® (humide)	Oui
Antirouille Ford®	Oui
Colle pour joint Ford® (humide)	Oui
Dégraissant bleu naturel Loctite® (dilué)	Oui
Nettoyant pour pièces de frein Ford®	Oui
Caoutchouc de silicone Ford® (non durci)	Oui
Antigel Motorcraft® chauffé à 160 °F	Partielle
Liquid Wrench Gunk®	Oui
Lubrifiant à base de silicone Ford®	–
Lotion pierre ponce Ford® (avec solvant)	Oui
Liquide de frein Motorcraft Ford®	Oui
Nettoyant pour carburateur Ford®	Oui
Liquide de transmission chauffé à 160 °F	–
Huile moteur minérale chauffée à 160 °F	–

8.2 Éléments de commande

 **fig. 1 à la page 2**

Élément dans	Description
1	Indicateur de taille de fuite (8–9)
2	Voyant LED de batterie faible ()
3	Voyant LED de niveau de sensibilité faible, jaune ()
4	Voyant LED de niveau de sensibilité moyen, vert ()
5	Voyant LED de niveau de sensibilité élevé, rouge ()
6	Bouton de sourdine ()
7	Bouton de niveau de sensibilité ()
8	Bouton d'alimentation ()

8.3 Indicateur de taille de fuite

L'indicateur de taille de fuite affiche un indice de taille de fuite une fois qu'une fuite a été détectée. L'indice de taille de fuite varie sur une plage de 1 ... 9 et correspond à une taille de fuite approximative.

Indice de taille de fuite	Taille approximative de la fuite (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Voyant LED de batterie faible

Le voyant LED de batterie faible () s'allume lorsque les piles sont faibles et doivent être remplacées.

Pour changer les piles, consultez la section Remplacement de la pile à la page 16.

9 Utilisation

9.1 Mise en marche



REMARQUE L'appareil nécessite environ 20 s de préchauffage avant d'être prêt à fonctionner.

- > Appuyez sur  pour démarrer le préchauffage.
Pendant le préchauffage, l'indicateur de taille de fuite affiche un 0 clignotant et un bip lent retentit.
- ✓ L'appareil est prêt à fonctionner lorsque :
 - L'indicateur de taille de fuite cesse de clignoter
 - La LED verte de sensibilité () s'allume
 - La fréquence du bip augmente
 - Le voyant LED de la sonde clignote en continu

9.2 Arrêt

- > Maintenez  enfoncé pendant environ 1 s.
- ✓ Tous les voyants LED s'éteignent.

9.3 Réglage du niveau de sensibilité

L'appareil est réglé par défaut sur un niveau de sensibilité moyen après sa mise sous tension.

- > Appuyez plusieurs fois sur  pour modifier le niveau de sensibilité.
- ✓ Le voyant LED correspondant au niveau de sensibilité s'allume.

	Niveau de sensibilité faible
	Niveau de sensibilité moyen
	Niveau de sensibilité élevé

9.4 Utilisation de la fonction de sourdine

L'appareil émet un signal sonore pendant le préchauffage et lorsqu'une fuite est détectée.

Le son de l'appareil peut être coupé.

- > Appuyez sur  pour activer ou désactiver le son de l'appareil.

9.5 Test de détection de fuites



REMARQUE nettoyez tous les produits chimiques répertoriés dans la section Sensibilité croisée aux produits chimiques automobiles à la page 14 afin de minimiser le risque que l'appareil réagisse avec d'autres substances.

- Utilisez uniquement l'appareil sur des systèmes contenant suffisamment de fluide frigorigène et dont le moteur est à l'arrêt.
 - Toute incidence sur le flux d'air autour de la sonde du capteur peut entraîner une détection de fuite de fluide frigorigène erronée
 - Évitez tout mouvement rapide ou brusque de l'appareil, ainsi que les conditions venteuses pendant l'utilisation.
1. Placez l'extrémité de la sonde du capteur à 9,5 mm des conduites et raccords de climatisation.
 2. Déplacez lentement (≤ 75 mm/s) la sonde du capteur au-dessus de chaque fuite de fluide frigorigène suspectée.



REMARQUE L'appareil réagit aux changements de concentration de fuite. Si la sonde du capteur est maintenue au-dessus d'une fuite de fluide frigorigène, le signal de fuite diminue progressivement.

- ✓ Si une fuite de fluide frigorigène est détectée, l'appareil émet un signal sonore.

3. Si une fuite de fluide frigorigène est détectée, retirez la sonde du capteur pendant 1 s et remettez-la, puis décrivez de plus petits mouvements d'avant en arrière pour préciser l'emplacement de la fuite.
- ✓ La fuite est localisée lorsque l'indicateur de taille de fuite affiche un nombre compris dans la plage de 1 ... 9.
4. Lorsque la fuite de fluide frigorigène est localisée, libérez le gaz de formage dans l'atmosphère avant de réparer la fuite conformément aux directives SAE.

10 Nettoyage



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Ne mettez pas le boîtier de l'appareil en contact avec des solvants, tels que l'essence.
- > Évitez toute infiltration d'eau ou de produit de nettoyage dans le boîtier de l'appareil.
- > Essuyez de temps à autre le boîtier de l'appareil avec un produit de nettoyage ménager ou de l'alcool isopropylique.
- > Essuyez l'extrémité de la sonde du capteur de temps en temps avec un chiffon propre et sec.

11 Maintenance

11.1 Remplacement de la pile

fig. 2 à la page 2

1. Retirez la vis située en bas de l'appareil et ouvrez le couvercle des piles.
2. Le cas échéant, retirez les piles vides.
3. Installez quatre piles alcalines AA (non incluses dans la livraison).
Respectez la polarité correcte (voir  fig. 2).
4. Fermez le couvercle des piles et fixez-le à l'aide de la vis.

11.2 Remplacement du filtre

Le filtre doit être remplacé une fois qu'il est visiblement sale ou tous les 2 à 3 mois, selon l'utilisation.

- > Remplacez le filtre comme illustré :

fig. 3 à la page 3

11.3 Remplacement du détecteur

fig. 4 à la page 3

1. Tirez sur le couvercle du capteur pour ouvrir la douille du capteur.
2. Retirez l'ancien capteur de la douille du capteur.
3. Insérez un capteur neuf dans la douille du capteur.
4. Faites glisser le couvercle du capteur sur la douille du capteur en alignant la clavette avec la rainure de clavette.

12 Mise au rebut



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



La poubelle barrée d'une croix indique que le produit est un équipement électrique ou électronique ou qu'il contient des piles et doit être collecté séparément pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés. Le consommateur est légalement tenu de mettre au rebut correctement tout équipement électrique ou électronique, sources lumineuses et piles et batteries rechargeables, en les séparant des ordures ménagères !

Cette séparation est nécessaire, car les batteries, les sources lumineuses et les appareils électriques sont des ressources précieuses et peuvent contenir des substances nocives pour l'homme et l'environnement.

Pour mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.

Le produit et les batteries peuvent être mis au rebut gratuitement.

Retirez toutes les piles, batteries rechargeables et sources lumineuses avant de recycler ce produit.

Les batteries contenant plus de 0,002 % de cadmium ou plus de 0,004 % de plomb portent le symbole chimique du métal concerné : Cd ou Pb.

13 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

14 Caractéristiques techniques

	Détecteur de fuites multigaz
Sensibilité	Équivalent R134a : 5 g/a
Durée de vie du capteur	300 h
Plage de température de fonctionnement	- 4 ... 52 °C
Alimentation	4 piles alcalines AA*
Durée de vie des piles (durée de fonctionnement)	4 h
Poids	680 g

*non compris dans la livraison

Español

1	Notas importantes.....	18
2	Personal al que va dirigido el manual.....	18
3	Explicación de los símbolos.....	18
4	Indicaciones de seguridad.....	18
5	Volumen de entrega.....	18
6	Accesorios.....	19
7	Uso previsto.....	19
8	Descripción técnica.....	19
9	Funcionamiento.....	20
10	Limpieza.....	21
11	Mantenimiento.....	21
12	Eliminación.....	21
13	Garantía.....	22
14	Datos técnicos.....	22

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Personal al que va dirigido el manual

Solo las personas que acrediten conocimientos para identificar y evitar los peligros asociados están autorizadas a manejar y realizar el mantenimiento del equipo profesional. Estos conocimientos se pueden obtener en un cursillo de formación adecuado o en una supervisión.

3 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podrá provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- > Este aparato solo puede ser utilizado por personal cualificado.
- > No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- > Utilice siempre gafas de seguridad, guantes protectores y protección auditiva. Los refrigerantes pueden causar graves quemaduras y daños en la piel y otras partes del cuerpo que no estén protegidas. El ruido excesivo durante periodos prolongados provoca daños auditivos.
- > Solo el personal cualificado puede realizar reparaciones en el dispositivo. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones y peligro para la salud

Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.



¡AVISO! Peligro de daños

- > No sumerja nunca el aparato en agua.
- > Proteja el aparato del calor y la humedad.

5 Volumen de entrega

Descripción	Cantidad
Detector de fugas multigás	1
Filtro	5

6 Accesorios

Descripción	N.º de art.
Sensor	8885100201
Filtros	8885100203

7 Uso previsto

El detector de fugas multigás está diseñado para identificar fugas de refrigerante en circuitos de aire acondicionado.

El aparato está diseñado para detectar los refrigerantes R134a y R1234yf.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

8 Descripción técnica

El aparato identifica los siguientes compuestos utilizados en refrigerantes:

- Gas de formación H_2/N_2 (5/95)
- Amoníaco
- H-FCKW
- FKW
- Refrigerantes A2L

El aparato reconoce los cambios en la concentración de estos compuestos. Si la sonda del sensor se mantiene en una fuga o en un punto concreto, la señal se restablecerá gradualmente.

8.1 Sensibilidad cruzada a los productos químicos para automóviles

Algunos disolventes y productos químicos utilizados en los vehículos de motor tienen propiedades de hidrocarburos similares a las del H_2 y pueden hacer que el aparato reaccione positivamente.

Nombre/marca del producto químico	Respuesta
Líquido lavaparabrisas a base de metanol	Sí
Eliminador de manchas Ford® (húmedo)	Sí
Inhibidor de óxido Ford®	Sí
Adhesivo para juntas Ford® (húmedo)	Sí
Desengrasante azul natural Loctite® (diluido)	Sí
Limpiador de piezas de frenos Ford®	Sí
Goma de silicona Ford® (sin curar)	Sí
Anticongelante Motorcraft® calentado a 160 °F	Parcial
Solución Gunk® Liquid Wrench	Sí
Lubricante de silicona Ford®	–
Loción de piedra pómez Ford® (con disolvente)	Sí
Líquido de frenos Ford® Motorcraft	Sí
Limpiador de carburadores Ford®	Sí
Líquido de transmisión calentado a 160 °F	–
Aceite mineral de motor calentado a 160 °F	–

8.2 Elementos de control

 **fig. 1** en la página 2

Elemento en la	Descripción
1	Indicador de tamaño de fuga (Ø-9)
2	Indicador LED de batería baja ()
3	Indicador LED de nivel de sensibilidad bajo, amarillo ()
4	Indicador LED de nivel de sensibilidad medio, verde ()
5	Indicador LED de nivel de sensibilidad alto, rojo ()
6	Botón de silencio ()
7	Botón de nivel de sensibilidad ()

Elemento en la	Descripción
8	Botón de encendido (🔌)

8.3 Indicador de tamaño de fuga

Una vez detectada una fuga, el indicador de tamaño de fuga muestra un índice del tamaño de la fuga. El índice de tamaño de la fuga oscila entre 1 ... 9 y representa el tamaño aproximado de la fuga.

Índice de tamaño de fuga	Tamaño aproximado de la fuga (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Indicador LED de batería baja

El indicador LED de batería baja (🔋) se ilumina cuando el nivel de carga de las pilas es bajo y es necesario sustituirlas.

Para sustituir las pilas, consulte Sustitución de las baterías en la página 21.

9 Funcionamiento

9.1 Encendido



NOTA El aparato requiere aproximadamente 20 s de calentamiento para funcionar correctamente.

- > Pulse 🔌 para iniciar el calentamiento.
Durante el calentamiento, el indicador de tamaño de fuga muestra un 0 parpadeante y el aparato emite un pitido lento.
- ✓ El aparato está listo para funcionar cuando:
 - El indicador de tamaño de fuga deja de parpadear.
 - El LED verde de sensibilidad (📶) se ilumina.
 - La frecuencia del pitido aumenta.
 - El LED de la sonda parpadea continuamente.

9.2 Apagado

- > Mantenga pulsado 🔌 durante aproximadamente 1 s.
- ✓ Todos los LED se apagan.

9.3 Ajuste del nivel de sensibilidad

El aparato está configurado por defecto con una sensibilidad media cuando se enciende.

- > Pulse repetidamente 📶 para cambiar el nivel de sensibilidad.
- ✓ El indicador LED del nivel de sensibilidad correspondiente se ilumina.



Nivel de sensibilidad bajo



Nivel de sensibilidad medio



Nivel de sensibilidad alto

9.4 Uso de la función de silencio

El aparato emite una señal acústica durante el calentamiento y al detectar una fuga.

El aparato se puede silenciar.

- > Pulse ✖ para silenciar o activar el sonido del aparato, respectivamente.

9.5 Comprobación de fugas



NOTA Limpie cualquier producto químico enumerado en Sensibilidad cruzada a los productos químicos para automóviles en la página 19 para minimizar la probabilidad de que el aparato reaccione con otras sustancias.

- Utilice el aparato únicamente en sistemas con suficiente refrigerante y con los motores fuera de funcionamiento.
 - Una alteración del flujo de aire alrededor de la sonda del sensor puede dar lugar a una detección errónea de fugas de refrigerante.
 - No mueva el aparato con rapidez o brusquedad y evite situaciones ventosas durante el funcionamiento.
1. Coloque la punta de la sonda del sensor a menos de 9,5 mm de los conductos y racores del aire acondicionado.

2. Pase lentamente (≤ 75 mm/s) la sonda del sensor sobre los puntos donde se sospecha que hay fugas de refrigerante.



NOTA El aparato responde a los cambios en la concentración de fugas. Si la sonda del sensor se mantiene sobre una fuga de refrigerante, la señal de fuga cesará gradualmente.

- ✓ Si se detecta una fuga de refrigerante, el aparato emite una señal acústica.
- 3. Si se detecta una fuga de refrigerante, retire la sonda del sensor durante 1 s; a continuación, vuelva a colocarla y realice movimientos de vaivén más pequeños para precisar la ubicación de la fuga.
- ✓ La fuga se habrá localizado cuando el indicador de tamaño de fuga muestre un número entre 1 ... 9.
- 4. Una vez localizada la fuga de refrigerante, libere el gas de formación a la atmósfera antes de reparar la fuga de acuerdo con las directrices de la SAE.

10 Limpieza



¡AVISO! Peligro de daños

- > No ponga la carcasa del dispositivo en contacto con disolventes como la gasolina.
- > Asegúrese de que no entre agua ni productos de limpieza en la carcasa del dispositivo.
- > Limpie de vez en cuando la carcasa del dispositivo con un producto de limpieza doméstico o alcohol isopropílico.
- > Limpie ocasionalmente la punta de la sonda del sensor con un paño limpio y seco.

11 Mantenimiento

11.1 Sustitución de las baterías

 **fig. 2** en la página 2

1. Retire el tornillo situado en la parte inferior del aparato y abra la tapa de las pilas.
2. Si hay pilas gastadas, retírelas.
3. Coloque cuatro pilas alcalinas AA (no incluidas en el volumen de entrega).

Respete la polaridad correcta (consulte  **fig. 2**).

4. Cierre la tapa de las pilas y vuelva a colocar el tornillo.

11.2 Sustitución del filtro

El filtro debe sustituirse cuando presente un aspecto visiblemente sucio o cada 2-3 meses, en función del uso.

- > Sustituya el filtro como se muestra:

 **fig. 3** en la página 3

11.3 Sustitución del sensor

 **fig. 4** en la página 3

1. Tire de la cubierta del sensor para abrir el zócalo del sensor.
2. Extraiga el sensor usado del zócalo del sensor.
3. Introduzca un sensor nuevo en el zócalo del sensor.
4. Vuelva a colocar la cubierta del sensor en el zócalo del sensor alineando la chaveta con la ranura.

12 Eliminación



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.



El contenedor con ruedas tachado indica que el producto es un equipo eléctrico o electrónico o que contiene pilas o baterías, y que debe desecharse por separado para tratarlo, recuperarlo y reciclarlo debidamente. El consumidor tiene la obligación legal de desechar correctamente los equipos eléctricos o electrónicos, las fuentes de luz y las pilas y baterías recargables, y de no arrojarlos junto a la basura doméstica.

Esta separación es necesaria, ya que las pilas y baterías, las fuentes de luz y los aparatos eléctricos son recursos valiosos que pueden contener sustancias nocivas para los seres humanos y el medioambiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un distribuidor especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.

El producto, las pilas y las baterías podrán desecharse gratuitamente.

Retire todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar este producto.

Las pilas o baterías que contienen más de 0,002 % de cadmio o más de 0,004 % de plomo están marcadas con el símbolo químico del metal en cuestión: Cd o Pb.

13 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

14 Datos técnicos

	Detector de fugas multigás
Sensibilidad	Equivalente de R134a: 5 g/a
Vida útil del sensor	300 h
Rango de temperatura de funcionamiento	-4 ... 52 °C
Alimentación de tensión	4 pilas alcalinas AA*
Duración de las pilas (tiempo de funcionamiento)	4 h
Peso	680 g

*no incluidas en el volumen de entrega

Português

1	Notas importantes.....	23
2	Grupo alvo.....	23
3	Explicação dos símbolos.....	23
4	Indicações de segurança.....	23
5	Material fornecido.....	23
6	Acessórios.....	24
7	Utilização adequada.....	24
8	Descrição técnica.....	24
9	Operação.....	25
10	Limpeza.....	26
11	Manutenção.....	26
12	Eliminação.....	26
13	Garantia.....	26
14	Ficha de dados técnicos.....	27

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATORIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Grupo alvo

Apenas as pessoas que tenham uma compreensão comprovada para identificar e evitar os perigos envolvidos podem operar e manter o equipamento profissional. Este conhecimento pode ser reunido recorrendo a qualquer formação ou supervisão adequada.

3 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

4 Indicações de segurança



AVISO! Perigo de ferimentos

- > O aparelho só pode ser utilizado por técnicos qualificados.
- > Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- > Utilize sempre óculos de segurança, luvas de proteção e proteção auditiva. Os refrigerantes podem causar queimaduras graves e danos na pele e noutras partes do corpo desprotegidas. Períodos mais longos de ruído excessivo provocam lesões auditivas.
- > As reparações neste aparelho apenas podem ser realizadas por pessoal qualificado. Reparções inadequadas podem originar perigos graves.



AVISO! Perigo de ferimentos e para a saúde

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.



NOTA! Risco de danos

- > Nunca mergulhe o aparelho em água.
- > Proteja o aparelho contra o calor e a humidade.

5 Material fornecido

Descrição	Quantidade
Detetor de fugas multigás	1
Filtro	5

6 Acessórios

Descrição	N.º art.
Sensor	8885100201
Filtros	8885100203

7 Utilização adequada

O detetor de fugas multigás destina-se a identificar fugas de refrigerante em circuitos de ar condicionado (A/C).

O aparelho destina-se a detetar o refrigerante R134a e R1234yf.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

8 Descrição técnica

O aparelho identifica os seguintes compostos utilizados em refrigerantes:

- Gás mistura H_2/N_2 (5/95)
- Amoníaco
- H-FCKW
- FKW
- A2L – refrigerantes

O aparelho reconhece alterações na concentração destes compostos. Se a sonda do sensor for mantida numa fuga ou num ponto em geral, o sinal será gradualmente reposto.

8.1 Sensibilidade cruzada a produtos químicos para automóveis

Alguns solventes e produtos químicos utilizados nos veículos a motor têm propriedades de hidrocarbonetos semelhantes às do H_2 e podem fazer com que o aparelho reaja positivamente.

Nome/marca do químico	Resposta
Líquido de lavagem para para-brisas à base de metanol	Sim
Removedor de manchas Ford® (húmido)	Sim
Inibidor de ferrugem Ford®	Sim
Cola para juntas Ford® (húmido)	Sim
Desengordurante azul natural Loctite® (diluído)	Sim
Produto de limpeza para peças de travões Ford®	Sim
Borracha de silicone Ford® (não curada)	Sim
Anticongelante Motorcraft® aquecido a 160 °F	Parcial
Chave de líquido Gunk®	Sim
Lubrificante de silicone Ford®	–
Loção de pedra-pomes Ford® (com solvente)	Sim
Líquido para travões Ford® Motorcraft	Sim
Produto de limpeza para carburadores Ford®	Sim
Líquido de transmissão aquecido a 160 °F	–
Óleo do motor mineral aquecido a 160 °F	–

8.2 Elementos de comando

 **fig. 1 na página 2**

Item na	Descrição
1	Indicador do tamanho da fuga (8–9)
2	Indicador LED de bateria fraca (⚡)
3	Indicador LED de nível de sensibilidade baixo, amarelo (🟡)
4	Indicador LED de nível de sensibilidade médio, verde (🟢)
5	Indicador LED de nível de sensibilidade alto, vermelho (🔴)
6	Botão “Mute” (🔇)

Item na	Descrição
7	Botão de nível de sensibilidade (
8	Botão de alimentação (

8.3 Indicador do tamanho da fuga

O indicador do tamanho da fuga apresenta um índice de tamanho da fuga assim que for detetada uma fuga. O índice de tamanho da fuga varia entre 1 ... 9 e corresponde a uma dimensão aproximada da fuga.

Índice do tamanho da fuga	Tamanho aproximado da fuga (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Indicador LED de bateria fraca

O indicador LED de bateria fraca (

3. Se for detetada uma fuga de refrigerante, afaste a sonda do sensor durante 1 s, volte a aproximá-la e faça movimentos lentos de ida e volta para identificar com maior precisão o local da fuga.
- ✓ A fuga é localizada quando o indicador do tamanho da fuga apresenta um número entre 1 ... 9.
4. Quando a fuga de refrigerante estiver localizada, liberte o gás mistura para a atmosfera antes de reparar a fuga de acordo com as diretrizes SAE.

10 Limpeza



NOTA! Risco de danos

- > Não permita que a carcaça do aparelho entre em contacto com solventes como gasolina.
- > Certifique-se de que não entra água nem produto de limpeza na carcaça do aparelho.
- > Ocasionalmente, limpe a carcaça do aparelho com produto de limpeza doméstico ou álcool isopropílico.
- > Limpe ocasionalmente a ponta da sonda do sensor com um pano limpo e seco.

11 Manutenção

11.1 Substituir as pilhas

fig. 2 na página 2

1. Retire o parafuso na parte inferior do aparelho e abra a tampa da bateria.
2. Retire as baterias vazias, caso estejam instaladas.
3. Coloque 4 pilhas alcalinas AA (não incluídas no material fornecido).

Tenha atenção à polaridade correta (consulte

fig. 2).

4. Feche a tampa da bateria e fixe-a com o parafuso.

11.2 Substituir o filtro

O filtro tem de ser substituído assim que ficar visivelmente sujo ou a cada 2-3 meses, dependendo da utilização.

- > Substitua o filtro como ilustrado:

fig. 3 na página 3

11.3 Substituir o sensor

fig. 4 na página 3

1. Puxe a tampa do sensor para abrir o bocal do sensor.
2. Retire o sensor antigo para fora do bocal do sensor.
3. Introduza um sensor novo no bocal do sensor.
4. Deslize a tampa do sensor de volta para o bocal do sensor alinhando a chaveta com a ranhura.

12 Eliminação



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.



O caixote do lixo com uma cruz indica que o produto é um equipamento elétrico ou eletrónico ou contém baterias e tem de ser recolhido separadamente para tratamento, recuperação e reciclagem adequados. O consumidor é legalmente obrigado a eliminar adequadamente qualquer equipamento elétrico ou eletrónico, fontes de luz, pilhas e baterias recarregáveis separadamente do lixo doméstico geral!

Esta separação é necessária, pois as baterias, as fontes de luz e os aparelhos elétricos são recursos valiosos e podem conter substâncias nocivas para os humanos e para o ambiente.

Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

O produto e as baterias podem ser eliminados gratuitamente.

remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.

As baterias com mais de 0,002 % de cádmio ou mais de 0,004 % de chumbo estão marcadas com o símbolo químico do metal em causa: Cd ou Pb.

13 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

14 Ficha de dados técnicos

	Detetor de fugas multigás
Sensibilidade	Equivalente a R134a: 5 g/a
Vida útil do sensor	300 h
Intervalo de temperatura de funcionamento	-4 ... 52 °C
Fonte de alimentação	4 pilhas alcalinas AA*
Vida útil da bateria (tempo de operação)	4 h
Peso	680 g

*não incluído no material fornecido

Italiano

1	Note importanti.....	28
2	Destinatari.....	28
3	Spiegazione dei simboli.....	28
4	Istruzioni per la sicurezza.....	28
5	Dotazione.....	28
6	Accessori.....	29
7	Destinazione d'uso.....	29
8	Descrizione delle caratteristiche tecniche.....	29
9	Funzionamento.....	30
10	Pulizia.....	31
11	Manutenzione.....	31
12	Smaltimento.....	31
13	Garanzia.....	31
14	Scheda tecnica.....	32

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.domettic.com.

2 Destinatari

Solo i soggetti in possesso delle conoscenze necessarie per identificare ed evitare i pericoli correlati possono far funzionare le attrezzature professionali e occuparsi della relativa manutenzione. Tali conoscenze possono essere acquisite attraverso un'adeguata formazione o supervisione.

3 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- > Il dispositivo può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- > Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- > Indossare sempre occhiali di sicurezza, guanti protettivi e protezione per le orecchie. I refrigeranti possono causare gravi ustioni e danni alla pelle e ad altre parti del corpo non protette. Periodi prolungati di esposizione a rumore eccessivo causano danni all'udito.
- > Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.



AVVERTENZA! Rischio di infortunio e pericolo per la salute

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.



AVVISO! Rischio di danni

- > Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- > Proteggere l'apparecchio da calore e umidità.

5 Dotazione

Descrizione	Quantità
Cercafughe multi-gas	1
Filtro	5

6 Accessori

Descrizione	N. art.
Sensore	8885100201
Filtri	8885100203

7 Destinazione d'uso

Il rilevatore di perdite multi-gas è progettato per individuare le perdite di refrigerante nei circuiti dei climatizzatori.

Il dispositivo è progettato per rilevare i refrigeranti R134a e R1234yf.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

8 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il dispositivo identifica i seguenti composti utilizzati nei refrigeranti:

- Forming gas H_2/N_2 (5/95)
- Ammoniaca
- H-FCKW
- FKW
- Refrigeranti A2L

Il dispositivo riconosce le variazioni di concentrazione di questi composti. Se la sonda del sensore viene tenuta su una perdita o in un punto in generale, il segnale viene gradualmente ripristinato.

8.1 Sensibilità incrociata ai prodotti chimici per auto

Alcuni solventi e sostanze chimiche utilizzati nei veicoli a motore hanno proprietà di idrocarburi simili all' H_2 e possono causare una reazione positiva del dispositivo.

Nome chimico/marchio	Risposta
Fluido lavavetri a base di metanolo	Sì
Detergente smacchiatore Ford® (umido)	Sì
Anti-ruggine Ford®	Sì
Collante per guarnizioni Ford® (umido)	Sì
Sgrassatore blu naturale Loctite® (diluito)	Sì
Detergente per componenti dei freni Ford®	Sì
Gomma silconica Ford® (non polimerizzata)	Sì
Antigelo Motorcraft® riscaldato a 160 °F	Parziale
Chiave liquida Gunk®	Sì
Lubrificante al silicone Ford®	–
Lozione pomice Ford® (con solvente)	Sì
Liquido freni Ford® Motorcraft	Sì
Detergente per carburatore Ford®	Sì
Fluido di trasmissione riscaldato a 160 °F	–
Olio motore minerale riscaldato a 160 °F	–

8.2 Elementi di comando

 **fig. 1** alla pagina 2

Posizione nella	Descrizione
1	Indicatore di dimensione della perdita (Ø–9)
2	Indicatore LED di batteria scarica (⚡)
3	Indicatore LED di livello di sensibilità basso, giallo ()
4	Indicatore LED di livello di sensibilità medio, verde ()
5	Indicatore LED di livello di sensibilità elevato, rosso ()
6	Pulsante Mute (🔇)
7	Pulsante del livello di sensibilità ()
8	Pulsante di accensione (🔌)

8.3 Indicatore di dimensioni della perdita

Questo indicatore mostra un indice di dimensione una volta rilevata una perdita. L'indice di dimensione della perdita varia tra i valori 1 ... 9 e corrisponde a una dimensione approssimativa della perdita.

Indice di dimensione della perdita	Dimensioni approssimative della perdita (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Indicatore LED di batteria scarica

Questo indicatore (🔋) si accende quando le batterie sono scariche e devono essere sostituite.

Per sostituire le batterie, vedere Sostituzione delle batterie alla pagina 31.

9 Funzionamento

9.1 Accensione



NOTA Il dispositivo richiede un tempo di riscaldamento di circa 20 s prima di essere pronto per l'uso.

- > Premere per avviare il riscaldamento.
Durante il riscaldamento, l'indicatore di dimensione della perdita lampeggia e viene emesso un segnale acustico lento.
- ✓ Il dispositivo è pronto per l'uso quando:
 - L'indicatore di dimensione della perdita smette di lampeggiare
 - Si accende il LED di sensibilità verde ()
 - Aumenta la frequenza del segnale acustico
 - Il LED della sonda lampeggia in modo continuo

9.2 Spegnimento

- > Tenere premuto per circa 1 s.
- ✓ Tutti i LED si spengono.

9.3 Impostazione del livello di sensibilità

Per impostazione predefinita, dispositivo viene regolato su una sensibilità media una volta acceso.

- > Premere più volte per modificare il livello della sensibilità.
- ✓ Si accende l'indicatore LED di livello di sensibilità corrispondente.



Livello di sensibilità basso



Livello di sensibilità medio



Livello di sensibilità elevato

9.4 Utilizzo della funzione Mute

Il dispositivo emette un segnale acustico durante il riscaldamento e quando viene rilevata una perdita.

Il dispositivo può essere silenziato.

- > Premere per disattivare o riattivare l'audio del dispositivo.

9.5 Verifica della presenza di perdite



NOTA Pulire gli eventuali prodotti chimici elencati nella sezione Sensibilità incrociata ai prodotti chimici per auto alla pagina 29 per ridurre al minimo la probabilità che il dispositivo reagisca con altre sostanze.

- Utilizzare il dispositivo solo su sistemi con refrigerante sufficiente e con i relativi motori non in funzione.
 - Le variazioni del flusso d'aria intorno alla sonda del sensore possono portare a un falso rilevamento di perdite di refrigerante.
 - Evitare movimenti rapidi o improvvisi del dispositivo e condizioni di vento durante il funzionamento.
1. Posizionare la punta della sonda del sensore entro 9,5 mm da tubazioni e raccordi del climatizzatore.
 2. Far passare lentamente (≤ 75 mm/s) la sonda del sensore sopra ogni possibile perdita di refrigerante.



NOTA Il dispositivo risponde ai cambiamenti nella concentrazione di perdite. Se la sonda del sensore viene tenuta sopra una perdita di refrigerante, il segnale di perdita diminuisce gradualmente.

- ✓ Se viene rilevata una perdita di refrigerante, il dispositivo emette un segnale acustico.

3. Se viene rilevata una perdita di refrigerante, allontanare la sonda del sensore per 1 s, quindi riavvicinarla e fare dei piccoli movimenti avanti e indietro per delimitare ulteriormente la posizione della perdita.
- ✓ La perdita viene individuata quando l'indicatore di dimensione della perdita mostra un numero tra 1 ... 9.
4. Una volta individuata la perdita di refrigerante, rilasciare il forming gas nell'atmosfera prima di effettuare la riparazione in conformità con le linee guida SAE.

10 Pulizia



AVVISO! Rischio di danni

- > Non mettere l'alloggiamento del dispositivo a contatto con solventi come la benzina.
- > Assicurarsi che non entrino acqua o detersivi nell'alloggiamento del dispositivo.
- > Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del dispositivo con un detersivo per uso domestico o alcol isopropilico.
- > Pulire occasionalmente la punta della sonda del sensore con un panno pulito e asciutto.

11 Manutenzione

11.1 Sostituzione delle batterie

 **fig. 2** alla pagina 2

1. Rimuovere la vite nella parte inferiore del dispositivo e aprire il coperchio del vano batterie.
 2. Se presenti, rimuovere le batterie scariche.
 3. Inserire quattro batterie alcaline AA (non in dotazione).
- Rispettare la corretta polarità (vedere  **fig. 2**).
4. Chiudere il coperchio del vano batterie e fissarlo con la vite.

11.2 Sostituzione del filtro

Il filtro deve essere sostituito quando è visibilmente sporco oppure ogni 2-3 mesi a seconda dell'uso.

- > Sostituire il filtro come raffigurato:

 **fig. 3** alla pagina 3

11.3 Sostituzione del sensore

 **fig. 4** alla pagina 3

1. Tirare il coperchio per aprire la presa del sensore.
2. Estrarre il vecchio sensore dalla presa.
3. Inserire un nuovo sensore nella presa.
4. Far scorrere nuovamente il coperchio del sensore sulla presa allineando la chiave a piuma con la sede della chiave.

12 Smaltimento



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.



L'icona raffigurante un bidone con ruote barrato indica che il prodotto è un'apparecchiatura elettrica o elettronica o contiene batterie e deve essere smaltito separatamente per essere trattato, recuperato e riciclato in modo adeguato. Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente le apparecchiature elettriche o elettroniche, le fonti di luce, le batterie e le batterie ricaricabili separatamente dai rifiuti domestici generici!

Questa separazione è necessaria, in quanto le batterie, le fonti di luce e le apparecchiature elettriche sono risorse preziose e possono contenere sostanze nocive per l'uomo e l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio distributore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.

È possibile smaltire il prodotto e le batterie gratuitamente.

Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.

Le batterie contenenti più dello 0,002 % di cadmio o più dello 0,004 % di piombo sono contrassegnate con il simbolo chimico del metallo in questione: Cd o Pb.

13 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

14 Scheda tecnica

	Cercafughe multi-gas
Sensibilità	Equivalente R134a: 5 g/a
Durata del sensore	300 h
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio	-4 ... 52 °C
Alimentazione elettrica	4 batterie alcaline AA*
Durata della batteria (periodo di funzionamento)	4 h
Peso	680 g

*non in dotazione

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	33
2	Doelgroep.....	33
3	Verklaring van de symbolen.....	33
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	33
5	Omvang van de levering.....	33
6	Accessoires.....	34
7	Beoogd gebruik.....	34
8	Technische beschrijving.....	34
9	Gebruik.....	35
10	Reinigen.....	36
11	Onderhoud.....	36
12	Verwijdering.....	36
13	Garantie.....	36
14	Technische gegevens.....	37

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Doelgroep

Alleen personen die hebben bewezen inzicht te hebben in het identificeren en voorkomen van de mogelijke gevaren, mogen de professionele apparatuur bedienen en onderhouden. Deze kennis kan vergaard zijn door een geschikte opleiding of toezicht.

3 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

- > Het toestel mag alleen door vakmensen worden gebruikt.
- > Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- > Draag altijd een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en gehoorbescherming. Koelmiddelen kunnen ernstige brandwonden en schade aan de huid en andere onbeschermdede lichaamsdelen veroorzaken. Langere perioden van overmatig lawaai veroorzaken gehoorschade.
- > Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel en gezondheidsschade

Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Dompel het toestel nooit onder in water.
- > Bescherm het toestel tegen hitte en vocht.

5 Omvang van de levering

Beschrijving	Aantal
Multi-gaslekdetector	1
Filter	5

6 Accessoires

Beschrijving	Artikelnr.
Sensor	8885100201
Filters	8885100203

7 Beoogd gebruik

De multi-gaslekdetector is bedoeld voor het identificeren van koelmiddellekken in A/C-circuits.

Het toestel is bedoeld voor het detecteren van koelmiddel R134a en R1234yf.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

8 Technische beschrijving

Het toestel kan de volgende verbindingen identificeren die in koelmiddelen worden gebruikt:

- H_2/N_2 (5/95) vormend gas
- Ammoniak
- H-FCKW
- FKW
- A2L-koelmiddelen

Het toestel herkent veranderingen in de concentratie van deze verbindingen. Als de sensorsonde bij een lek of op één plek in het algemeen wordt gehouden, wordt het signaal geleidelijk gereset.

8.1 Kruisgevoeligheid voor chemische stoffen in de automobielindustrie

Sommige oplosmiddelen en chemicaliën die in motorvoertuigen worden gebruikt, hebben dezelfde koolwaterstofeigenschappen als H_2 en kunnen ervoor zorgen dat het toestel positief reageert.

Naam/merk chemische stof	Antwoord
Ruitensproeiervloeistof op methanolbasis	Ja
Ford® vlekverwijderaar (nat)	Ja
Ford® roestremmer	Ja
Ford® pakkingkleefstof (nat)	Ja
Loctite® Natural Blue ontvetter (verdund)	Ja
Ford® remonderdelenreiniger	Ja
Ford® siliconenrubber (niet uitgehard)	Ja
Motorcraft® antivries verwarmd tot 160 °F	Gedeeltelijk
Gunk® Liquid Wrench	Ja
Ford® siliconen smeermiddel	–
Ford® puimsteenlotion (met oplosmiddel)	Ja
Ford® Motorcraft remvloeistof	Ja
Ford® carburateurreiniger	Ja
Transmissievloeistof verwarmd tot 160 °F	–
Minerale motorolie verwarmd tot 160 °F	–

8.2 Bedieningselementen

 **afb. 1 op pagina 2**

Nr. in	Beschrijving
1	Lekgrootte-indicator (0–9)
2	Ledindicator laag batterijniveau ()
3	Ledindicator laag gevoeligheidsniveau, geel ()
4	Ledindicator gemiddeld gevoeligheidsniveau, groen ()
5	Ledindicator hoog gevoeligheidsniveau, rood ()
6	Knop Dempen ()
7	Knop Gevoeligheidsniveau ()
8	Aan-uitknop ()

8.3 Lekgrootte-indicator

De lekgrootte-indicator geeft een lekgrootte-index weer zodra een lek is gedetecteerd. De lekgrootte-index varieert van 1 ... 9 en komt overeen met een geschatte lekgrootte.

Lekgrootte-index	Geschatte lekgrootte (g/A)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Ledindicator laag batterijniveau

De ledindicator voor een laag batterijniveau (⚡) gaat branden wanneer de batterijen bijna leeg zijn en moeten worden vervangen.

Raadpleeg Batterijen vervangen op pagina 36 voor instructies over het vervangen van batterijen.

9 Gebruik

9.1 Inschakelen



INSTRUCTIE Het toestel heeft ongeveer 20 s opwarmtijd nodig voordat het klaar is voor gebruik.

- > Druk op om het opwarmen te starten.
Tijdens het opwarmen geeft de lekgrootte-indicator een knipperende 0 weer en klinkt er een langzame pieptoon.
- ✓ Het toestel is klaar voor gebruik wanneer:
 - De lekgrootte-indicator stopt met knipperen
 - De groene gevoeligheids-led () gaat branden
 - De frequentie van de pieptoon toeneemt
 - De sonde-led doorlopend knippert

9.2 Uitschakelen

- > Houd de knop ongeveer 1 s ingedrukt.
- ✓ Alle leds gaan uit.

9.3 Het gevoeligheidsniveau instellen

Als het toestel is ingeschakeld, is het standaard ingesteld op gemiddelde gevoeligheid.

- > Druk herhaaldelijk op om het gevoeligheidsniveau te wijzigen.
- ✓ De bijbehorende ledindicator voor het gevoeligheidsniveau gaat branden.

	Laag gevoeligheidsniveau
	Gemiddeld gevoeligheidsniveau
	Hoog gevoeligheidsniveau

9.4 De functie Dampen gebruiken

Het toestel geeft een geluidssignaal af tijdens het opwarmen en wanneer er een lek wordt gedetecteerd.

Het toestel kan worden gedempt.

- > Druk op om het geluid van het toestel respectievelijk in of uit te schakelen.

9.5 Testen op lekken



INSTRUCTIE Reinig en verwijder alle chemische stoffen die worden vermeld in Kruisgevoeligheid voor chemische stoffen in de automobiellindustrie op pagina 34 om de kans dat het toestel met andere stoffen reageert, tot een minimum te beperken.

- Gebruik het toestel uitsluitend op systemen met voldoende koelmiddel en zonder draaiende motoren.
 - Als de luchtstroom rond de sensorvoeler wordt beïnvloed, kan dit leiden tot onjuiste detectie van koelmiddellekken.
 - Voorkom snelle of plotselinge bewegingen van het toestel evenals winderige omstandigheden tijdens het gebruik.
1. Plaats het uiteinde van de sensorsonde binnen 9,5 mm van de A/C-leidingen en -aansluitingen.
 2. Beweeg de sensorvoeler langzaam (met ≤ 75 mm/s) langs elk vermoedelijke koelmiddellek.



INSTRUCTIE Het toestel reageert op veranderingen in de lekconcentratie. Als de sensorvoeler boven een koelmiddellek wordt gehouden, wordt het lekkagesignaal geleidelijk zwakker.

- ✓ Als er een koelmiddellek wordt gedetecteerd, geeft het toestel een geluidssignaal af.

3. Als er een koelmiddeltekort wordt gedetecteerd, trek de sensorvoeler dan 1 s weg en beweeg deze dan terug naar de plek om de locatie van het lek verder te specificeren.
- ✓ Het lek bevindt zich wanneer de lekgrootte-indicator een getal tussen 1 ... 9 aangeeft.
4. Wanneer het koelmiddeltekort zich bevindt, laat u het vormende gas in de atmosfeer ontsnappen voordat u het lek repareert volgens SAE-richtlijnen.

10 Reinigen



LET OP! Gevaar voor schade

- > Zorg ervoor dat de behuizing van het toestel niet in contact komt met oplosmiddelen zoals benzine.
- > Zorg ervoor dat er geen water of reinigingsmiddel in de behuizing van het toestel terecht komt.
- > Veeg de behuizing van het toestel af en toe schoon met een huishoudelijk reinigingsmiddel of isopropylalcohol.
- > Veeg de punt van de sensorkop regelmatig af met een schone, droge doek.

11 Onderhoud

11.1 Batterijen vervangen

afb. 2 op pagina 2

1. Verwijder de schroef aan de onderkant van het toestel en open het batterijdeksel.
2. Verwijder de lege batterijen, indien aanwezig.
3. Plaats vier AA-alkalinebatterijen (niet meegeleverd).
Neem de correcte polariteit in acht (zie  **afb. 2**).
4. Sluit het batterijdeksel en zet dit vast met de schroef.

11.2 Filter vervangen

Het filter moet worden vervangen zodra het zichtbaar vuil is geworden of om de 2-3 maanden, afhankelijk van het gebruik.

- > Vervang het filter zoals weergegeven:

afb. 3 op pagina 3

11.3 Sensor vervangen

afb. 4 op pagina 3

1. Trek aan het sensordeksel om de sensorhouder te openen.

2. Trek de oude sensor uit de sensorhouder.
3. Plaats een nieuwe sensor in de sensorhouder.
4. Schuif het sensordeksel terug op de sensorhouder door de veerpen uit te lijnen met de spiebaan.

12 Verwijdering



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.



De doorgekruste afvalbak geeft aan dat het product een elektrisch of elektronisch apparaat is of accu's bevat en apart moet worden ingezameld voor de juiste verwerking, terugwinning en recycling. De consument is wettelijk verplicht om elektrische of elektronische apparatuur, lichtbronnen, accu's en oplaadbare accu's op de juiste wijze af te voeren, gescheiden van het huisvuil!

Deze scheiding is noodzakelijk omdat accu's, lichtbronnen en elektrische apparaten waardevolle hulpbronnen zijn en stoffen kunnen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu.

Om het product definitief af te voeren, kunt u bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften vragen.

Het product en de accu's kunnen gratis worden afgevoerd.

Verwijder alle accu's, oplaadbare accu's en lichtbronnen voordat u dit product recycleert.

Accu's die meer dan 0,002 % cadmium of meer dan 0,004 % lood bevatten, zijn gemarkeerd met het chemische symbool voor het betreffende metaal: Cd of Pb.

13 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

14 Technische gegevens

	Multi-gaslekdetector
Gevoeligheid	R134a-equivalent: 5 g/a
Levensduur sensor	300 h
Bedrijfstemperatuurbereik	-4 ... 52 °C
Stroomvoorziening	4 AA-alkalinebatterijen*
Levensduur batterij (bedrijfsduur)	4 h
Gewicht	680 g

*niet meegeleverd

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	38
2	Målgruppe.....	38
3	Forklaring af symboler.....	38
4	Sikkerhedsanvisninger.....	38
5	Leveringsomfang.....	38
6	Tilbehør.....	38
7	Korrekt brug.....	38
8	Teknisk beskrivelse.....	39
9	Betjening.....	40
10	Rengøring.....	40
11	Vedligeholdelse.....	41
12	Bortskaffelse.....	41
13	Garanti.....	41
14	Tekniske data.....	41

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Målgruppe

Kun personer, der beviseligt forstår at identificere og undgå de forbundne farer, må betjene og vedligeholde det professionelle udstyr. Denne viden kan tilegnes ved hjælp af passende uddannelse eller tilsyn.

3 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

- > Apparatet må kun anvendes af fagfolk.
- > Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- > Bær altid sikkerhedsbriller, beskyttelseshandsker og høreværn. Kølemidler kan forårsage alvorlige forbrændinger og skader på hud og andre ubeskyttede kropsdele. Længere perioder med overdreven støj forårsager høreskader.
- > Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.



ADVARSEL! Fare for kvæstelser og sundhedsskader

Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Dyp aldrig apparatet i vand.
- > Beskyt apparatet mod varme og fugtighed.

5 Leveringsomfang

Beskrivelse	Antal
Multi-gaslækkagedetektor	1
Filter	5

6 Tilbehør

Beskrivelse	Artikelnummer
Sensor	8885100201
Filter	8885100203

7 Korrekt brug

Multi-gaslækkagedetektoren er beregnet til at identificere kølemiddellækager i klimaanlægs kredsløb.

Enheden er beregnet til at detektore R134a- og R1234yf-kølemiddel.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

8 Teknisk beskrivelse

Apparatet er beregnet til at identificere følgende sammensætninger, der anvendes i kølemidler:

- H_2/N_2 (5/95) formeringsgas
- Ammoniak
- H-FCKW
- FKW
- A2L-kølemidler

Enheden genkender ændringer i koncentrationen af disse forbindelser. Hvis sensorproben holdes på en lækage eller et sted generelt, nulstilles signalet gradvist.

8.1 Krydsfølsomhed over for kemikalier fra køretøjer

Nogle opløsningsmidler og kemikalier, der anvendes i motorkøretøjer, har samme kulbrinteegenskaber som H_2 og kan få enheden til at reagere positivt.

Kemisk navn/mærke	Reaktion
Metanolbaseret sprinklervæske	Ja
Ford®-plet fjerner (våd)	Ja
Ford®-rustbeskyttelsesmiddel	Ja
Ford®-pakningslim (våd)	Ja
Loctite® naturligt blåt affedtningsmiddel (fortyndet)	Ja

Kemisk navn/mærke	Reaktion
Ford® rensmiddel til bremsedele	Ja
Ford®-silikonegummi (uhærdet)	Ja
Motorcraft®-frostvæske opvarmet til 160 °F	Delvis
Gunk®-liquid wrench	Ja
Ford®-silikonesmøremiddel	–
Ford®-pimpstenslotion (med opløsningsmiddel)	Ja
Ford® Motorcraft-bremsevæske	Ja
Ford®-rensemiddel til karburator	Ja
Transmissionsvæske opvarmet til 160 °F	–
Mineralsk motorolie opvarmet til 160 °F	–

8.2 Betjeningselementer

 **fig. 1** på side 2

Position på	Beskrivelse
1	Lækagestørrelsesindikator (0–9)
2	LED-indikator for lavt batteri ()
3	LED-indikator for lavt følsomhedsniveau, gul ()
4	LED-indikator for mellemfølsomhedsniveau, grøn ()
5	LED-indikator for højt følsomhedsniveau, rød ()
6	Lydløs-knap ()
7	Knap til følsomhedsniveau ()
8	Tænd/sluk-knap ()

8.3 Lækagestørrelsesindikator

Lækagestørrelsesindikatoren viser et lækagestørrelsesindeks, når der er registreret en lækage. Lækstørrelsesindekset varierer fra 1 ... 9 og svarer til en omtrentlig lækagestørrelse.

Lækagestørrelsesindeks	Omtrentlig lækagestørrelse (g/a)
1–3	4
4–6	4–14
7–9	≥ 14

8.4 LED-indikator for lavt batteri

LED-indikatoren for lavt batteriniveau (🔋) lyser, når batterierne er ved at løbe tør for strøm og skal udskiftes.

Udskiftning af batterierne, se Udskiftning af batterierne på side 41.

9 Betjening

9.1 Tænding



BEMÆRK Apparatet kræver en opvarmningstid på ca. 20 s, før det er driftsklar.

- > Tryk på ⏻ for at starte opvarmningen.
Under opvarmningen viser lækagestørrelsesindikatoren en blinkende 0, og der lyder et langsomt bip.
- ✓ Enheden er klar til brug, når:
 - Lækagestørrelsesindikatoren holder op med at blinke
 - Den grønne LED for følsomhed (🔋) tændes
 - Bippet øges i frekvens
 - Probens LED blinker konstant

9.2 Slukning

- > Tryk og hold ⏻ nede i ca. 1 s.
- ✓ Alle LED'er slukker.

9.3 Indstilling af følsomhedsniveau

Enheden er som standard indstillet til medium følsomhed, når den er tændt.

- > Tryk gentagne gange på 📶 for at ændre følsomhedsniveauet.
- ✓ Den respektive LED for følsomhedsniveau lyser.



Lavt følsomhedsniveau



Medium følsomhedsniveau



Højt følsomhedsniveau

9.4 Brug af livsfunktionen

Enheden udsender et lydssignal under opvarmningen, og når der registreres en lækage.

Enheden kan sættes på lydløs.

- > Tryk på 🔕 for at slå lyden fra eller til for enheden.

9.5 Kontrol for lækager



BEMÆRK Rens alle kemikalier, der er anført i Krydsfølsomhed over for kemikalier fra køretøjer på side 39, for at minimere sandsynligheden for, at enheden reagerer med andre stoffer.

- Brug kun apparatet på systemer med tilstrækkeligt kølemiddel, og hvor motorene ikke kører.
 - Hvis luftflowet omkring sensorsonden påvirkes, kan det medføre forkert lækagesøgningssdetektion.
 - Undgå hurtige eller pludselige bevægelser af apparatet samt blæsende forhold under driften.
1. Anbring spidsen af sensorsonden inden for 9,5 mm på klima anlægsrørene og -fittings.
 2. Bevæg sensorsonden langsomt (≤ 75 mm/s) forbi hver mistænkelig kølemiddellækage.



BEMÆRK Enheden reagerer på ændringer i lækagekoncentrationen. Hvis sensorsonden holdes over en kølemiddellækage, bliver lækagesignalet gradvist svagere.

- ✓ Hvis der konstateres et kølemiddellækage, udsender apparatet et akustisk signal.
3. Hvis der detekteres en kølemiddellækage, skal du trække sensorsonden væk i 1 s, og føre den tilbage igen i små bevægelser frem og tilbage for nærmere at bestemme stedet for lækagen.
 - ✓ Lækagen lokaliseres, når lækagestørrelsesindikatoren viser et tal mellem 1 ... 9.
 4. Når kølemiddellækagen er placeret, slippes formeringsgassen ud i atmosfæren, før lækagen repareres i henhold til SAE's retningslinjer.

10 Rengøring



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Du må ikke lade apparatets hus komme i kontakt med opløsningsmidler som benzin.
 - > Sørg for, at der ikke trænger vand eller rengøringsmiddel ind i apparatets hus.
- > Tør af og til apparatets hus af med et almindeligt rengøringsmiddel eller isopropylalkohol.

- > Rengør sensorondens spids med en ren og tør klud en gang imellem.

11 Vedligeholdelse

11.1 Udskiftning af batterierne

 **fig. 2** på side 2

1. Fjern skruen i bunden af enheden, og åbn batteridækslet.
2. Fjern de flade batterier, hvis de forefindes.
3. Installer fire alkaliske AA-batterier (medfølger ikke i leveringen).

Byt ikke om på polerne (se  **fig. 2**).

4. Luk batteridækslet, og fastgør det med skruen.

11.2 Udskiftning af filteret

Filteret skal udskiftes, når det er blevet synligt snavset eller hver 2.-3. måned afhængigt af brug.

- > Udskift filteret som vist:

 **fig. 3** på side 3

11.3 Udskiftning af sensoren

 **fig. 4** på side 3

1. Træk i sensordækslet for at åbne sensorfatningen.
2. Træk den gamle sensor ud af sensorfatningen.
3. Sæt en ny sensor i sensorfatningen.
4. Skub sensordækslet tilbage på sensorfatningen ved at rette fjernøglen ind efter kilegangen.

12 Bortskaffelse



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.



Den overstregede skraldespand på hjul angiver, at produktet er elektrisk eller elektronisk udstyr eller indeholder batterier og skal indsamles separat for korrekt behandling, genvinding og genbrug. Forbrugeren er juridisk forpligtet til at bortskaffe elektrisk eller elektronisk udstyr, lyskilder, batterier og genopladelige batterier på behørig vis adskilt fra almindeligt husholdningsaffald!

indeholde stoffer, der er skadelige for mennesker og miljøet.

For at bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Produktet og batterierne kan bortskaffes uden gebyr.

Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.

Batterier, der indeholder mere end 0,002 % cadmium eller mere end 0,004 % bly, er mærket med det kemiske symbol for det pågældende metal: Cd eller Pb.

13 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

14 Tekniske data

	Multi-gaslækagedetektor
Følsomhed („Sensitivity“)	R134a-ækvivalent: 5 g/a
Sensorens levetid	300 h
Driftstemperatur-område	-4 ... 52 °C
Strømforsyning	4 x AA alkaliske batterier*
Batterilevetid (driftstid)	4 h
Vægt	680 g

*medfølger ikke i leveringen

Denne adskillelse er nødvendig, da batterier, lyskilder og elektriske apparater er værdifulde ressourcer og kan

Svenska

1	Observera.....	42
2	Målgrupp.....	42
3	Förklaring av symboler.....	42
4	Säkerhetsanvisningar.....	42
5	Leveransomfattning.....	42
6	Tillbehör.....	42
7	Avsedd användning.....	43
8	Teknisk beskrivning.....	43
9	Användning.....	44
10	Rengöring.....	44
11	Underhåll.....	45
12	Kassering.....	45
13	Garanti.....	45
14	Tekniska data.....	45

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annans egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Målgrupp

Endast personer som har bevisad förståelse för att identifiera och undvika de faror som kan uppstå får använda och underhålla den professionella utrustningen. Denna kunskap kan erhållas genom lämplig utbildning eller handledning.

3 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

4 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Risk för personskada

- > Apparaten får endast underhållas av kvalificerad personal.
- > Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- > Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd. Kylmedel kan orsaka allvarliga brännskador och skador på hud och andra oskyddade kroppsdelar. Längre perioder av kraftigt buller orsakar hörselskador.
- > Denna apparat får endast repareras av kvalificerad personal. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.



VARNING! Risk för personskador och hälsorisk

Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- > Skydda apparaten mot värme och fukt.

5 Leveransomfattning

Beskrivning	Antal
Läckagesökare för flera gaser	1
Filter	5

6 Tillbehör

Beskrivning	Art.nr
Sensor	8885100201
Filter	8885100203

7 Avsedd användning

Läckagesökaren för flera gaser är avsedd att identifiera kylmedelsläckor i klimatanläggningskretslopp.

Apparaten är avsedd att upptäcka kylmedel R134a och R1234yf.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

8 Teknisk beskrivning

Apparaten identifierar föreningar som används i köldmedier:

- Rotskyddsgas av vätgas/kvävgas (5/95)
- Ammoniak
- H-FCKW
- FKW
- A2L-köldmedium

Apparaten känner igen förändringar i koncentrationen av dessa föreningar. Om sensorsonden hålls vid en läcka eller på en plats i allmänhet återställs signalen gradvis.

8.1 Korskänslighet mot fordonskemikalier

Vissa lösningsmedel och kemikalier som används i motorfordon har liknande kolväteegenskaper som vätgas och kan få apparaten att reagera positivt.

Kemiskt namn/varumärke	Resultat
Metanolbaserad spolarvätska	Ja
Ford® fläckborttagare (våt)	Ja
Ford® rostskyddsmedel	Ja
Ford® packningslim (vått)	Ja

Kemiskt namn/varumärke	Resultat
Loctite®® naturlig blå avfettning (utspätt)	Ja
Ford® bromsdelrengöringsmedel	Ja
Ford® silikon gummi (ohärdat)	Ja
Motorcraft® frostskyddsmedel uppvärmt till 160 °F	Delvis
Gunk® smörjmedel	Ja
Ford® silikon smörjmedel	–
Ford® pimpstensrengöring (med lösningsmedel)	Ja
Ford® Motorcraft bromsvätska	Ja
Ford® förgasarrengöring	Ja
Växellådsvätska uppvärmd till 160 °F	–
Mineralmotorolja värms till 160 °F	–

8.2 Reglage

 bild. 1 sida 2

Artikel i	Beskrivning
1	Indikator för läckagestorlek (0–9)
2	LED-lampa för lågt batteri (🔋)
3	LED-lampa för låg känslighetsnivå, gul (🟡)
4	LED-lampa för medelhög känslighetsnivå, grön (🟢)
5	LED-lampa för hög känslighetsnivå, röd (🔴)
6	Ljudavstängningsknapp (🔇)
7	Knapp för känslighetsnivå (📶)
8	Strömbrytare (🔌)

8.3 Indikator för läckagestorlek

Indikatorn för läckagestorlek visar ett index för läckagestorlek när en läcka har upptäckts. Index för läckagestorlek varierar från 1 ... 9 och motsvarar en ungefärlig läckagestorlek.

Index för läckagestorlek	Ungefärlig läckagestorlek (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 LED-lampa för lågt batteri

LED-lampan för lågt batteri (⚡) tänds när batterierna är låga och behöver bytas ut.

Se Byta batterier sida 45 för att byta batterierna.

9 Användning

9.1 Slå på



ANVISNING Apparaten kräver ungefär 20 s uppvärmningstid innan den är redo att användas.

- > Tryck på för att starta uppvärmningen.
Under uppvärmningen blinkar lampan för läckagestorlek Ø och ett långsamt pip hörs.
- ✓ Enheten är klar för användning när:
 - Lampan för läckagestorlek slutar blinka.
 - Den gröna LED-lampan för känslighet () tänds.
 - Ljudsignalen ökar i frekvens.
 - LED-lampan på sonden blinkar kontinuerligt.

9.2 Slå av

- > Tryck på och håll ner i cirka 1 s.
- ✓ Alla lysdioder slås av.

9.3 Ställa in känslighetsnivå

Apparaten är inställd på medelhög känslighet som standard efter att den har slagits på.

- > Tryck på flera gånger för att ändra känslighetsnivån.
- ✓ LED-lampan för respektive känslighetsnivå tänds.

	Låg känslighetsnivå
	Medelhög känslighetsnivå
	Hög känslighetsnivå

9.4 Använda ljudavstängningsfunktionen

Apparaten avger en ljudsignal under uppvärmningen och när en läcka upptäcks.

Ljudet kan stängas av.

- > Tryck på för att stänga av eller slå på ljudet på apparaten.

9.5 Läckagetest



ANVISNING Städa upp alla kemikalier som anges i Korskänslighet mot fordonskemikalier sida 43 för att minimera risken att enheten reagerar på andra ämnen.

- Använd bara apparaten på system med tillräckligt mycket köldmedium och utan motorerna igång.
 - Om luftflödet runt sensorsonden påverkas kan det leda till falsk detektering av köldmedieläckage.
 - Se till att apparaten inte rör sig snabbt eller ryckigt och att det inte råder blåsiga förhållanden när apparaten används.
1. Placera sensorsondens spets inom 9,5 mm från ledningar och anslutningar på klimatanläggningen.
 2. För sakta (≤ 75 mm/s) sensorsonden över varje misstänkt köldmedieläckage.



ANVISNING Apparaten svarar på förändringar i läckagekoncentrationen. Om sensorsonden hålls över ett köldmedieläckage kommer läckagesignalen gradvis att avta.

- ✓ Om ett köldmedieläckage upptäcks avger apparaten en ljudsignal.
3. Om ett köldmedieläckage upptäcks, dra undan sensorsonden i 1 s och ta sedan tillbaka den och rör den kort fram och tillbaka för att ytterligare ringa in var läckaget finns.
 - ✓ Läckan har hittats när indikatorn för läckagestorlek visar ett nummer mellan 1 ... 9.
 4. När köldmedieläckaget hittas släpper du ut rotskyddsgasen i atmosfären innan du reparerar läckan enligt SAE-riktlinjerna.

10 Rengöring



OBSERVERA! Risk för skada

- > Se till att apparatens hus inte kommer i kontakt med lösningsmedel som exempelvis bensin.
- > Kontrollera att inte vatten eller rengöringsmedel tränger in i apparatens hus.
- > Torka av apparatens hus ibland med vanligt hushållsrengöringsmedel eller isopropylalkohol.

- > Torka av sensorsondens spets ibland med en ren och torr trasa.

11 Underhåll

11.1 Byta batterier

bild. 2 sida 2

1. Ta bort skruven på apparatens undersida och öppna batteriluckan.
2. Ta ut tomma batterier om sådana finns.
3. Sätt i fyra alkaliska AA-batterier (ingår inte i leveransen).

Kontrollera att batteriets poler hamnar rätt (se

bild. 2).

4. Stäng batteriluckan och fäst den med skruven.

11.2 Byta filter

Filtret behöver bytas ut när det har blivit synligt smutsigt eller varannan till var tredje månad beroende på användning.

- > Byt ut filtret enligt bilden:

bild. 3 sida 3

11.3 Byta sensor

bild. 4 sida 3

1. Dra i sensorlåpan för att öppna sensoruttaget.
2. Dra ut den gamla sensorn från sensoruttaget.
3. Sätt in en ny sensor i sensoruttaget.
4. Skjut tillbaka sensorlåpan på sensoruttaget genom att passa in fjäderkilen i kilspåret.

12 Kassering



Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



Den överkorsade soptunnan på hjul indikerar att produkten är elektrisk eller elektronisk utrustning eller innehåller batterier och måste samlas in separat för korrekt behandling, återvinning och återanvändning. Konsumenten har en rättslig skyldighet att kassera all elektrisk eller elektronisk utrustning, alla ljuskällor samt alla batterier och laddningsbara batterier separat från hushållssoporna!

Denna separering är nödvändig eftersom batterier, ljuskällor och elektriska apparater är värdefulla resurser och kan innehålla ämnen som är skadliga för människor och miljön.

För slutlig kassering av produkten ska du kontakta ett återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man gör detta i enlighet med gällande bestämmelser.

Produkten och batterierna kan kasseras utan avgift.

Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.

Batterier som innehåller mer än 0,002 % kadmium eller mer än 0,004 % bly är märkta med den kemiska symbolen för den berörda metallen: Cd eller Pb.

13 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
 - En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning
- Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

14 Tekniska data

	Läckagesökare för flera gaser
Känslighet	Motsvarande R134a: 5 g/a
Sensorlivslängd	300 h
Drifttemperatur	-4 ... 52 °C
Strömförsörjning	4 alkaliska AA-batterier*
Batteriernas livslängd (drifttid)	4 h
Vikt	680 g

* ingår inte i leveransen

Norsk

1	Viktige merknader.....	46
2	Målgruppe.....	46
3	Symbolforklaring.....	46
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	46
5	Leveringsomfang.....	46
6	Tilbehør.....	46
7	Forskriftsmessig bruk.....	47
8	Teknisk beskrivelse.....	47
9	Betjening.....	48
10	Rengjøring.....	49
11	Vedlikehold.....	49
12	Avfallshåndtering.....	49
13	Garanti.....	49
14	Tekniske spesifikasjoner.....	49

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Målgruppe

Betjening og vedlikehold av det profesjonelle utstyret må kun utføres av personer som har dokumentert at de forstår hvordan de kan identifisere og unngå farene det involverer. Denne kunnskapen kan oppnås gjennom egnet opplæring eller veiledning.

3 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Fare for personskader

- > Apparatet må kun brukes av kvalifisert personell.
- > Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- > Bruk alltid vernebriller, vernehansker og hørselsvern. Kjølemidler kan forårsake alvorlige brannmerker og skader på hud og andre ubeskyttede kroppsdeler. Lengre perioder med overdreven støy forårsaker hørselsskader.
- > Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av kvalifisert personell. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.



ADVARSEL! Fare for personskader og helseskader

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Dypp aldri apparatet i vann.
- > Beskytt enheten mot varme og fuktighet.

5 Leveringsomfang

Beskrivelse	Antall
Lekkasjedetektor for flere gasser	1
Filter	5

6 Tilbehør

Beskrivelse	Art.nr.
Sensor	8885100201
Filter	8885100203

7 Forskriftsmessig bruk

Lekkasjedetektoren for flere gasser er beregnet på å identifisere kjølemiddellekkasjer i klimaanleggskretser.

Enheten skal detektere kjølemidlene R134a og R1234yf.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet.

Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

8 Teknisk beskrivelse

Enheten identifiserer følgende forbindelser som brukes i kjølemidler:

- H₂/N₂-gass (5/95)
- Ammoniakk
- Hydroklorfluorkarboner (HKFK)
- Fluorkarboner
- A2L-kjølemidler

Enheten gjenkjenner endringer i konsentrasjonen av disse forbindelsene. Hvis sensorens måleverdigiver holdes ved en lekkasje eller på et bestemt annet sted, tilbakestilles signalet gradvis.

8.1 Kryssfølsomhet for bilkjemikalier

Noen løsemidler og kjemikalier som brukes i motorkjøretøy, har lignende hydrokarbonegenskaper som H₂, og dette kan føre til at enheten reagerer positivt.

Navn/merke på kjemikalier	Svar
Metanolbasert vindusspylervæske	Ja
Ford® flekkfjerner (våt)	Ja

Navn/merke på kjemikalier	Svar
Ford® rustbeskyttelse	Ja
Ford® tetningsmiddel (vått)	Ja
Loctite® naturlig blått avfetningsmiddel (tynnet ut)	Ja
Ford® bremserengjering	Ja
Ford® silikongummi (uherdet)	Ja
Motorcraft® frostvæske varmet opp til 160 °F	Delvis
Gunk® liquid wrench	Ja
Ford® silikonfett	–
Ford® pimpsteinskrem (med løsemiddel)	Ja
Ford® Motorcraft bremsevæske	Ja
Ford® forgasserrens	Ja
Girolje varmet opp til 160 °F	–
Mineralbasert motorolje varmet opp til 160 °F	–

8.2 Styreelementer

 **fig. 1** på side 2

Posisjon i	Beskrivelse
1	Indikator for lekkasjestørrelse (0–9)
2	LED-indikator for lavt batteri ()
3	LED-indikator for lavt følsomhetsnivå, gul ()
4	LED-indikator for middels følsomhetsnivå, grønn ()
5	LED-indikator for høyt følsomhetsnivå, rød ()
6	Demp-knapp ()
7	Knapp for følsomhetsnivå ()
8	Av/på-knapp ()

8.3 Indikator for lekkasjestørrelse

Indikatoren for lekkasjestørrelse viser en lekkasjestørrelsesindeks når en lekkasje er oppdaget. Lekkasjestørrelsesindeksen strekker seg fra 1 ... 9 og tilsvarer en omtrentlig lekkasjestørrelse.

Lekkasjestørrelsesindeks	Omtrentlig lekkasjestørrelse (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 LED-indikator for lavt batteri

LED-indikatoren for lavt batterinivå (☹) lyser når batterinivået er lavt og batteriet må byttes ut.

Se Utskifting av batteriene på side 49 for informasjon om skifte av batteri.

Betjening

9.1 Slå på



MERK Enheten må varmes opp i ca. 20 s før den er klar til bruk.

- > Trykk på for å starte oppvarmingen.
Under oppvarmingen viser indikatoren for lekkasjestørrelse et blinkende Ø, og en langsom pipelyd avgis.
- ✓ Enheten er klar til bruk når
 - indikatoren for lekkasjestørrelse slutter å blinke
 - den grønne LED-indikatoren for følsomhet (☺) tennes
 - pipelyden kommer med kortere mellomrom
 - LED-lampen for måleverdigiveren blinker kontinuerlig

9.2 Slå av

- > Trykk på og hold inne i ca. 1 s.
- ✓ Alle LED-lamper slås av.

9.3 Stille inn følsomhetsnivået

Når enheten slås på, er den satt til middels følsomhet som standard.

- > Trykk på gjentatte ganger for å endre følsomhetsnivået.
- ✓ Den respektive indikatorlampen for følsomhetsnivå tennes.

	Lavt følsomhetsnivå
	Middels følsomhetsnivå
	Høyt følsomhetsnivå

9.4 Bruke dempefunksjonen

Enheten avgir et lydsignal under oppvarmingen og når en lekkasje oppdages.

Enheten kan dempes.

- > Trykk på for å dempe eller oppheve demping av enheten.

9.5 Testing for lekkasjer



MERK Fjern alle kjemikalier som er oppført i Kryssfølsomhet for bilkjemikalier på side 47, for å minimere sannsynligheten for at enheten reagerer med andre stoffer.

- Bruk kun enheten på systemer med tilstrekkelig kjølemiddel og når motorene ikke er i drift.
 - Påvirkning av luftstrømmen rundt sensorens måleverdigiver kan føre til falsk påvisning av kjølemiddellekkasjer.
 - Unngå raske eller plutselige bevegelser av enheten samt mye vind under drift.
1. Plasser tuppen på sensorens måleverdigiver mindre enn 9,5 mm unna klimaanlegglesledningene og -gjennomføringene.
 2. Flytt sensorens måleverdigiver langsomt (≤ 75 mm/s) over hver mistenkte kjølemiddellekkasje.



MERK Enheten reagerer på endringer i lekkasjekonsentrasjon. Hvis sensorens måleverdigiver holdes over en kjølemiddellekkasje, vil lekkasjesignalet gradvis falme.

- ✓ Hvis det oppdages en kjølemiddellekkasje, avgir enheten et lydsignal.
3. Hvis det oppdages en kjølemiddellekkasje, holder du sensorens måleverdigiver unna i 1 s, før du fører den tilbake og gjør mindre frem-og-tilbake-bevegelser for å spesifisere lekkasjestedet.
 - ✓ Lekkasjen er lokalisert når indikatoren for lekkasjestørrelse viser et tall mellom 1 ... 9.
 4. Når kjølemiddellekkasjen er lokalisert, slipper du gassen ut i atmosfæren før lekkasjen repareres i henhold til SAE-retningslinjene.

10 Rengjøring



PASS PÅ! Fare for skader

- > Ikke la kapslingen på enheten komme i kontakt med løsemidler som bensin.
- > Forsikre deg om at vann eller fuktighet ikke trenger inn i kapslingen på enheten.
- > Tørk av og til av kapslingen på enheten med rengjøringsmidler for husholdningen eller isopropylalkohol.
- > Tørk av og til av tuppen på sensorens måleverdiger med en ren, tørr klut.

11 Vedlikehold

11.1 Utskifting av batteriene

fig. 2 på side 2

1. Ta ut skruen nederst på enheten, og åpne batteridekselet.
2. Fjern de tomme batteriene hvis tilgjengelig.
3. Sett inn fire alkaliske AA-batterier (følger ikke med levering).

Pass på at polariteten er riktig (se  fig. 2).

4. Lukk batteridekselet, og fest det med skruen.

11.2 Bytte filter

Filteret må byttes når det har blitt synlig skittent, eller hver 2.–3. måned, avhengig av bruk.

- > Skift filteret som vist i illustrasjonen:

fig. 3 på side 3

11.3 Bytte sensor

fig. 4 på side 3

1. Trekk i sensordekselet for å åpne sensorkontakten.
2. Trekk den gamle sensoren ut av sensorkontakten.
3. Sett en ny sensor inn i sensorkontakten.
4. Skyv sensordekselet tilbake på sensorkontakten ved å justere fjærnøkkelen i forhold til nøkkelsporet.

12 Avfallshåndtering



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Søppelbøtten med kryss over indikerer at produktet er elektrisk eller elektronisk utstyr eller inneholder batterier, og at det må deponeres separat for riktig behandling, gjenvinning og resirkulering. Forbrukeren er juridisk forpliktet til å deponere elektrisk eller elektronisk utstyr, lyskilder, batterier og oppladbare batterier på riktig måte, separat fra vanlig husholdningsavfall!

Denne separasjonen er nødvendig, siden batterier, lyskilder og elektriske apparater er verdifulle ressurser og kan inneholde stoffer som er skadelige for mennesker og miljøet.

Når du skal deponere produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.

Produktet og batteriene kan avhendes gratis.

Fjern eventuelle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av dette produktet.

Batterier som inneholder mer enn 0,002 % kadmium eller mer enn 0,004 % bly, er merket med det kjemiske symbolet for det aktuelle metallet: Cd eller Pb.

13 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

14 Tekniske spesifikasjoner

	Lekkasjedetektor for flere gasser
Følsomhet	R134a-ekvivalent: 5 g/a
Sensorens levetid	300 h
Driftstemperatur-område	-4 ... 52 °C
Strømforsyning	4 alkaliske AA-batterier*
Batteriets levetid (driftsvarighet)	4 h

	Lekkasjedetektor for flere gasser
Vekt	680 g

*følger ikke med leveringen

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	51
2	Kohderyhmä.....	51
3	Symbolien selitykset.....	51
4	Turvallisuusohjeet.....	51
5	Toimituskokonaisuus.....	51
6	Lisävarusteet.....	51
7	Käyttötarkoitus.....	52
8	Tekninen kuvaus.....	52
9	Käyttö.....	53
10	Puhdistus.....	53
11	Huolto.....	54
12	Hävittäminen.....	54
13	Takuu.....	54
14	Tekniset tiedot.....	54

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Kohderyhmä

Vain henkilöt, jotka todistustesti osaavat tunnistaa ja välttää tähän liittyvät vaarat, saavat käyttää ja huoltaa ammattikäyttöön tarkoitettua laitetta. Tietämys voidaan hankkia asianmukaisen koulutuksen tai valvonnan kautta.

3 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaarateikijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

- > Laitetta saa huoltaa vain tehtävään pätevä ammattihenkilöstö.
- > Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- > Käytä aina suojalaseja, suojakäsineitä ja kuulonsuojaimia. Kylmäaineet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja sekä vaurioittaa ihoa ja muita suojaamattomia kehon osia. Pitkäaikainen liiallinen melu aiheuttaa kuulovaurioita.
- > Ainoastaan pätevä henkilöstö saa korjata tätä laitetta. Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.



VAROITUS! Loukkaantumis- ja terveysvaara

Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinväriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä koskaan upota laitetta veteen.
- > Suojaa laite kuumuudelta ja kosteudelta.

5 Toimituskokonaisuus

Kuvaus	Määrä
Useita kaasuja tunnistava vuodonetsintälaite	1
Suodatin	5

6 Lisävarusteet

Kuvaus	Tuotenro
Anturi	8885100201
Suodattimet	8885100203

7 Käyttötarkoitus

Useita kaasuja tunnistava vuodonetsintälaite on tarkoitettu ilmastointipiiriin kylmäainevuotojen havaitsemiseen.

Laite on tarkoitettu R134a- ja R1234yf-kylmäaineiden havaitsemiseen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

8 Tekninen kuvaus

Laite havaitsee seuraavat kylmäaineiden sisältämät ainesosat:

- H_2/N_2 (5/95) juottosuojaakaasu
- Ammoniakki
- CFC-yhdisteet
- HFC-yhdisteet
- A2L-kylmäaineet

Laite tunnistaa näiden yhdisteiden pitoisuuden muutokset. Jos anturia pidetään vuodossa tai yleisesti yhdessä paikassa, signaali nollautuu vähitellen.

8.1 Ristikkäisherkeyys ajoneuvojen kemikaaleille

Joidenkin moottoriajoneuvojen liuottimien ja kemikaalien hiilivetyominaisuudet ovat samanlaiset kuin H_2 :lla, ja ne voivat saada laitteen reagoimaan myönteisesti.

Kemikaalin nimi/merkki	Reaktio
Metanolipohjainen tuulilasipesuneste	Kyllä

Kemikaalin nimi/merkki	Reaktio
Ford®-tarhanpoistoaine (märkä)	Kyllä
Ford®-ruosteestoaaine	Kyllä
Ford®-tiivestemassa (märkä)	Kyllä
Loctite® natural blue -rasvanpoistoaine (laimennettu)	Kyllä
Ford®-jarruosien puhdistusaine	Kyllä
Ford®-silikonikumi (kovettumaton)	Kyllä
Motorcraft®-pakkasneste, lämpötila 160 °F	Osittainen
Gunk®-irrotusneste	Kyllä
Ford®-silikonivoiteluaine	–
Ford®-hohkakiviuios (sisältää liuottimen)	Kyllä
Ford® Motorcraft -jarruneste	Kyllä
Ford®- kaasuttimen puhdistusaine	Kyllä
Vaihteistoöljy, lämpötila 160 °F	–
Mineraalimoottoriöljy, lämpötila 160 °F	–

8.2 Säätimet

 **kuva. 1** sivulla 2

Kohta,	Kuvaus
1	Vuodon määrän ilmaisim (0–9)
2	Paristojen alhaisen varaustason LED-merkkivalo ()
3	Alhaisen herkkyytason LED-merkkivalo, keltainen ()
4	Keskisuuren herkkyytason LED-merkkivalo, vihreä ()
5	Korkean herkkyytason LED-merkkivalo, punainen ()
6	Mykistyspainike ()
7	Herkkyytason painike ()
8	Virtapainike ()

8.3 Vuodon määrän ilmaisim

Vuodon määrän ilmaisim näyttää vuotomääräindeksi, kun vuoto on havaittu. Vuotomääräindeksi on 1 ... 9, ja se vastaa arvioitua vuodon määrää.

Vuotomääräindeksi	Arvioitu vuodon määrä (g/a)
1 – 3	4

Vuotomääräindeksi	Arvioitu vuodon määrä (g/a)
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Paristojen alhaisen varaustason LED-merkkivalo

Pariston alhaisen varaustason LED-merkkivalo (☹) syttyy, kun paristojen virta on vähissä ja ne on vaihdettava.

Paristojen vaihtaminen on kuvattu kohdassa Paristojen vaihtaminen sivulla 54.

9 Käyttö

9.1 Päälle kytkeminen



OHJE Laitteen täytyy lämmitä noin 20 s ajan, ennen kuin se on käyttövalmis.

- > Aloita lämmitys painamalla ☺-painiketta.
Lämmityksen aikana vuodon määrän ilmaisimessa vilkkuu Ø ja kuuluu hidas äänimerkki.
- ✓ Laite on käyttövalmis, kun:
 - vuodon määrän ilmaisimessa lakkoo vilkkumasta
 - herkkyyttä ilmaiseva vihreä LED-merkkivalo (☺) syttyy
 - äänimerkki nopeutuu
 - anturin LED-merkkivalo vilkkuu jatkuvasti

9.2 Pois kytkeminen

- > Pidä ☺-painiketta painettuna noin 1 s ajan.
- ✓ Kaikki LED:t sammuvat.

9.3 Herkkyytason säätäminen

Laitteen herkkyys on käynnistettäessä oletusarvoisesti keskisuuri.

- > Muuta herkkyytason painamalla ☹-painiketta toistuvasti.
- ✓ Vastaavan herkkyytason LED-merkkivalo syttyy.



Alhainen herkkyytaso



Keskisuuri herkkyytaso



Korkea herkkyytaso

9.4 Mykistystoiminnon käyttäminen

Laite antaa äänimerkin lämmityksen aikana ja kun se havaitsee vuodon.

Laitteen voi mykistää.

- > Voit mykistää laitteen tai poistaa mykistystyksen painamalla ✕-painiketta.

9.5 Vuotojen testaaminen



OHJE Puhdista kohdassa Ristikkäisherkkyyys ajoneuvojen kemikaaleille sivulla 52 luetellut kemikaalit, jotta laite ei reagoi muiden aineiden kanssa.

- Käytä laitetta vain järjestelmissä, joissa on riittävästi kylmäainetta ja joiden moottori ei ole käynnissä.
 - Jos ilman virtaus anturisondin ympärillä on häiriintynyt, laite voi antaa väärän kylmäainevuotohälytyksen.
 - Vältä liikuttamasta laitetta nopeasti tai äkillisesti, äläkä käytä laitetta tuulisissa oloissa.
1. Pidä anturisondia korkeintaan 9,5 mm:n etäisyydellä ilmastointilinjoista ja liittimistä.
 2. Liikuta anturisondia hitaasti (≤ 75 mm/s) jokaisen epäilemäsi kylmäainevuotokohdan yli.



OHJE Laite reagoi vuotopitoisuuden muutoksiin. Jos anturisondi pidetään paikallaan kylmäainevuodon kohdalla, vuotohälytys vaimenee vähitellen.

- ✓ Jos kylmäainevuoto havaitaan, laitteesta kuuluu äänimerkki.
3. Jos kylmäainevuoto havaitaan, vedä anturisondi pois 1 s ajaksi, tuo se sitten takaisin ja tee pieniä liikkeitä edes takaisin, jotta saat paikannettua vuodon tarkemmin.
 - ✓ Vuoto sijaitsee kohdassa, jossa vuodon määrän ilmaisimessa näkyy numero 1 ... 9.
 4. Kun kylmäainevuoto löytyy, vapauta juottosuojaasu ilmaan, ennen kuin korjaat vuodon SAE-ohjeiden mukaisesti.

10 Puhdistus



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä saata koteloa kosketuksiin liuottimien kuten bensiinin kanssa.
 - > Varmista, että laitteen koteloon ei pääse vettä eikä puhdistusainetta.
- > Pyyhi laitteen kotelo ajoittain tavallisella puhdistusaineella tai isopropanolilla.

- > Pyyhi anturisondin kärki ajoittain puhtaalla, kuivalla liinalla.

11 Huolto

11.1 Paristojen vaihtaminen

 **kuva. 2** sivulla 2

1. Irrota laitteen pohjassa oleva ruuvi ja avaa paristolokeron kansi.
2. Jos paristolokerossa on tyhjät paristot, ota ne pois.
3. Aseta neljä AA-alkaliparistoa paikoilleen (ei kuulu toimituskokonaisuuteen).

Huomioi oikea napaisuus (katso  **kuva. 2**).

4. Sulje paristolokeron kansi ja kiinnitä se ruuvilla.

11.2 Suodattimen vaihto

Suodatin on vaihdettava, kun se on selvästi likainen tai 2–3 kuukauden välein käytön mukaan.

- > Vaihda suodatin kuvan osoittamalla tavalla:

 **kuva. 3** sivulla 3

11.3 Anturin vaihto

 **kuva. 4** sivulla 3

1. Avaa anturin kantaosa vetämällä anturin suojuksesta.
2. Vedä vanha anturi irti anturin kantaosasta.
3. Aseta uusi anturin kantaosaan.
4. Liu'uta anturin suojus takaisin anturin kantaosaan kohdistamalla liukukila kiilauraan.

12 Hävittäminen



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.



Jäteastia, jonka yli on vedetty rasti, merkitsee, että tuote on sähkö- tai elektroniikkalaitte tai sisältää akkuja. Se on kerättävä erikseen, jotta sen sisältämät materiaalit voidaan käsitellä, ottaa talteen ja kierrättää oikein. Lain mukaan sähkö- tai elektroniikkalaitteet, valonlähteet, paristot ja akut on hävitettävä asianmukaisesti erillään tavallisesta kotitalousjätteestä.

Tämä erottelu on tarpeen, sillä akut, valonlähteet ja sähkölaitteet sisältävät arvokkaita luonnonvaroja ja voivat sisältää aineita, jotka ovat haitallisia ihmisille ja ympäristölle.

Kun tuote poistetaan käytöstä lopullisesti, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä.

Tuotteen ja akut voi hävittää veloitusetta.

Poista paristot, ladattavat akut ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätyä.

Jos akussa on enemmän kuin 0,002 % kadmiumia tai enemmän kuin 0,004 % lyijyä, niissä on kyseisen metallin kemiallinen merkki: Cd tai Pb.

13 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaike. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

14 Tekniset tiedot

	Useita kaasuja tunnistava vuodonetsintälaite
Herkkyys	R134a-ekvivalentti: 5 g/a
Anturin käyttöikä	300 h
Käyttölämpötila-alue	–4 ... 52 °C
Virransyöttö	4 kpl AA-alkaliparistoja*
Paristojen käyttöikä (käyttöaika)	4 h
Paino	680 g

*ei kuulu toimituskokonaisuuteen

Polski

1	Ważne wskazówki.....	55
2	Odbiorcy instrukcji.....	55
3	Objaśnienie symboli.....	55
4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	55
5	W zestawie.....	55
6	Osprzęt.....	56
7	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	56
8	Opis techniczny.....	56
9	Eksploatacja.....	57
10	Czyszczenie.....	58
11	Konserwacja.....	58
12	Utylizacja.....	58
13	Gwarancja.....	59
14	Dane techniczne.....	59

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Odbiorcy instrukcji

Profesjonalny sprzęt może być obsługiwany i konserwowany wyłącznie przez osoby, które wykazały się umiejętnością rozpoznawania i unikania występujących zagrożeń. Wiedzę tę można zdobyć poprzez odpowiednie szkolenia lub pracę pod nadzorem.

3 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

- > To urządzenie może być obsługiwane tylko przez specjalistów.
- > Nie używać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- > Należy założyć okulary ochronne, rękawice ochronne i ochronniki słuchu. Czynniki chłodnicze mogą powodować poważne oparzenia i uszkodzenia skóry oraz innych niechronionych części ciała. Dłuższe okresy nadmiernego hałasu powodują uszkodzenia słuchu.
- > Napraw może dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń i zagrożenie dla zdrowia

Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- > Chronić urządzenie przed wysokimi temperaturami i wilgocią.

5 W zestawie

Opis	Liczba
Detektor wycieków gazu	1

Opis	Liczba
Filtr	5

6 Osprzęt

Opis	Numer katalogowy
Czujnik	8885100201
Filtry	8885100203

7 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Detektor wycieków gazu jest przeznaczony do wykrywania wycieków czynnika chłodniczego w obwodach klimatyzacji.

Urządzenie jest przeznaczone do wykrywania czynnika chłodniczego R134a i R1234yf.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

8 Opis techniczny

Urządzenie wykrywa następujące związki wykorzystywane w czynnikach chłodniczych:

- Gaz formujący H_2/N_2 (5/95)
- Amoniak
- H-FCKW
- FKW

- Czynniki chłodnicze A2L

Urządzenie rozpoznaje zmiany stężenia tych związków. Jeśli sonda czujnika zostanie przytrzymana w miejscu wycieku lub w jednym miejscu, sygnał będzie stopniowo resetowany.

8.1 Wrażliwość krzyżowa na substancje chemiczne stosowane w motoryzacji

Niektóre rozpuszczalniki i substancje chemiczne stosowane w pojazdach silnikowych mają podobne właściwości węglowodorowe do H_2 i mogą powodować pozytywną reakcję urządzenia.

Nazwa chemiczna/marka	Reakcja
Płyn do spryskiwaczy na bazie metanolu	Tak
Odpłamiacz Ford® (mokry)	Tak
Środek antykorozyjny Ford®	Tak
Klej do uszczeltek Ford® (mokry)	Tak
Środek odtłuszczający Loctite® naturalny niebieski (rozcieńczony)	Tak
Środek do czyszczenia hamulców Ford®	Tak
Kauczuk silikonowy Ford® (nieutwardzony)	Tak
Płyn zapobiegający zamarzaniu Motorcraft® podgrzany do temperatury 160 °F	Częściowa
Środek odrdzewiający Gunk®	Tak
Smar silikonowy Ford®	–
Emulsja do mycia z pumeksem Ford® (z rozpuszczalnikiem)	Tak
Płyn hamulcowy Ford® Motorcraft	Tak
Środek do czyszczenia gaźnika Ford®	Tak
Olej przekładniowy podgrzany do temperatury 160 °F	–
Olej silnikowy mineralny podgrzany do temperatury 160 °F	–

8.2 Elementy obsługowe

 **rys. 1** na stronie 2

Poz. na	Opis
1	Wskaźnik wielkości wycieku (Ø–9)
2	Wskaźnik LED niskiego poziomu baterii (■)
3	Wskaźnik LED niskiego poziomu czułości, żółty ()

Poz. na	Opis
4	Wskaźnik LED średniego poziomu czułości, zielony (☺)
5	Wskaźnik LED wysokiego poziomu czułości, czerwony (☹)
6	Przycisk wyciszenia (⌫)
7	Przycisk poziomu czułości (☺)
8	Przycisk zasilania (⏻)

8.3 Wskaźnik wielkości wycieku

Wskaźnik wielkości wycieku wyświetla indeks wielkości wycieku po jego wykryciu. Indeks wielkości wycieku mieści się w zakresie 1 ... 9 i odpowiada przybliżonemu rozmiarowi wycieku.

Indeks wielkości wycieku	Przybliżony rozmiar wycieku (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Wskaźnik LED niskiego poziomu baterii

Wskaźnik LED niskiego poziomu baterii (⚡) zapala się, gdy baterie są rozładowane i należy je wymienić.

Aby wymienić baterię, zob. Wymiana baterii na stronie 58.

9 Eksploatacja

9.1 Włączanie



WSKAZÓWKA Urządzenie wymaga rozgrzewania przez ok. 20 s, zanim będzie gotowe do pracy.

- > Nacisnąć przycisk ⏻, aby rozpocząć rozgrzewanie. Podczas rozgrzewania na wskaźniku wielkości wycieku miga ☹ i słychać wolny sygnał dźwiękowy.
- ✓ Urządzenie będzie gotowe do użytku, gdy:
 - Przystanie migać wskaźnik wielkości wycieku
 - Zaświeci się zielony wskaźnik LED czułości (☺)
 - Sygnał dźwiękowy zwiększy częstotliwość
 - Dioda LED sondy będzie migać w sposób ciągły

9.2 Wyłączanie

- > Nacisnąć i przytrzymać przycisk ⏻ przez około 1 s.
- ✓ Wszystkie kontrolki LED zgasną.

9.3 Regulacja poziomu czułości

Po włączeniu urządzenia domyślnie ustawiona jest średnia czułość.

- > Nacisnąć kilkakrotnie przycisk ☺, aby zmienić poziom czułości.
- ✓ Zaświeci się odpowiedni wskaźnik LED poziomu czułości.



Niski poziom czułości



Średni poziom czułości



Wysoki poziom czułości

9.4 Korzystanie z funkcji wyciszenia

Urządzenie emituje sygnał dźwiękowy podczas rozgrzewania i w przypadku wykrycia nieszczelności.

Urządzenie można wyciszyć.

- > Nacisnąć przycisk ⌫, aby wyłączyć lub włączyć dźwięk urządzenia.

9.5 Wyszukiwanie wycieków



WSKAZÓWKA Usunąć wszystkie substancje chemiczne wymienione w części Wrażliwość krzyżowa na substancje chemiczne stosowane w motoryzacji na stronie 56, aby zminimalizować prawdopodobieństwo reakcji urządzenia na inne substancje.

- Urządzenie wykorzystywać wyłącznie z układami napełnionymi wystarczającą ilością czynnika chłodniczego oraz przy wyłączonym silniku.
 - Wpływanie na przepływ powietrza wokół sondy czujnika może spowodować fałszywe wykrycie wycieku czynnika chłodniczego.
 - Unikać szybkich lub gwałtownych ruchów urządzenia oraz wiatru podczas jego wykorzystywania.
1. Umieścić końcówkę sondy czujnika w odległości nie większej niż 9,5 mm od przewodów i złązek układu klimatyzacji.

2. Powoli (≤ 75 mm/s) przesuwając sondę czujnika nad każdym z podejrzanych miejsc wycieku czynnika chłodniczego.



WSKAZÓWKA Urządzenie reaguje na zmiany stężenia wycieku. W przypadku przytrzymania sondy czujnika nad wyciekem czynnika chłodniczego sygnał stopniowo zanika.

- ✓ W razie wykrycia wycieku czynnika chłodniczego urządzenie emituje sygnał dźwiękowy.
- 3. Jeżeli wykryty zostanie wyciek czynnika chłodniczego, odsunąć sondę czujnika na 1 s i z powrotem ją przybliżyć w celu dokładniejszego określenia lokalizacji wycieku.
- ✓ Gdy wskaźnik wielkości wycieku pokazuje liczbę z zakresu 1 ... 9, oznacza to wykrycie wycieku.
- 4. Po zlokalizowaniu wycieku czynnika chłodniczego należy uwolnić gaz formujący do atmosfery przed przystąpieniem do usunięcia wycieku zgodnie z wytycznymi SAE.

10 Czyszczenie



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Nie dopuszczać do kontaktu obudowy urządzenia z rozpuszczalnikami takimi jak benzyna.
- > Uważać, aby do obudowy urządzenia nie dostała się woda ani środki czyszczące.
- > Od czasu do czasu przecierać obudowę urządzenia środkiem czyszczącym do użytku domowego lub alkoholem izopropylowym.
- > Od czasu do czasu należy przetrzeć końcówkę sondy czujnika czystą, suchą ściereczką.

11 Konserwacja

11.1 Wymiana baterii

 **rys. 2** na stronie 2

1. Wykręcić wkręt znajdujący się w dolnej części urządzenia i otworzyć pokrywę komory baterii.
2. Jeżeli obecne są wyczerpany baterie, wyjąć je.
3. Włożyć cztery baterie alkaliczne AA (nieodłączone do zestawu).

Pamiętać o właściwym położeniu biegunów (zob.

 **rys. 2**).

4. Zamknąć pokrywę komory baterii i zamocować ją za pomocą wkrętu.

11.2 Wymiana filtra

Filtr wymaga wymiany po widocznym zabrudzeniu lub co 2–3 miesiące, w zależności od intensywności użytkowania.

- > Wymienić filtr w zilustrowany sposób:

 **rys. 3** na stronie 3

11.3 Wyłączanie czujnika

 **rys. 4** na stronie 3

1. Pociągnąć pokrywę czujnika, aby otworzyć gniazdo czujnika.
2. Wyciągnąć stary czujnik z gniazda.
3. Włożyć nowy czujnik do gniazda.
4. Wsunąć pokrywę czujnika z powrotem do gniazda czujnika, dopasowując wpust do rowka klinowego.

12 Utylizacja



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.



Przekreślony pojemnik na śmieci na kółkach oznacza, że produkt jest sprzętem elektrycznym lub elektronicznym bądź zawiera akumulatory/baterie, w związku z czym należy go utylizować oddzielnie w celu odpowiedniego przetworzenia, odzysku i recyklingu. Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowej utylizacji każdego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego, źródła światła, baterii i akumulatorów niezależnie od odpadów komunalnych!

Segregacja ta jest konieczna, ponieważ akumulatory, baterie, źródła światła i urządzenia elektryczne są cennymi zasobami, a ponadto mogą zawierać substancje szkodliwe dla ludzi i środowiska.

Aby dokonać utylizacji produktu, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od wyspecjalizowanego sprzedawcy, w jaki sposób można to zrobić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Produkt i akumulatory/baterie można zutylizować nieodpłatnie.

Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.

Akumulatory/baterie zawierające więcej niż 0,002 % kadmu lub więcej niż 0,004 % ołowiu są oznaczone symbolem chemicznym danego metalu: Cd lub Pb.

13 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

14 Dane techniczne

	Detektor wycieków gazu
Czułość	Ekwiwalent R134a: 5 g/a
Żywotność czujnika	300 h
Zakres temperatury roboczej	-4 ... 52 °C
Zasilanie elektryczne	4 baterie alkaliczne AA *
Czas pracy baterii (czas działania)	4 h
Waga	680 g

* nie wchodzi w zakres dostawy

Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	60
2	Cieľová skupina.....	60
3	Vysvetlenie symbolov.....	60
4	Bezpečnostné pokyny.....	60
5	Rozsah dodávky.....	60
6	Príslušenstvo.....	60
7	Používanie v súlade s určením.....	61
8	Technický opis.....	61
9	Obsluha.....	62
10	Čistenie.....	62
11	Údržba.....	63
12	Likvidácia.....	63
13	Záruka.....	63
14	Technické údaje.....	63

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Cieľová skupina

Obsluhu a údržbu profesionálneho vybavenia smú vykonávať iba osoby, ktoré preukázateľne dokážu identifikovať súvisiace riziká a predchádzať im. Tieto poznatky môžu získať absolvovaním vhodného školenia alebo pod dohľadom.

3 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

4 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia

- > Zariadenie smú používať len kvalifikovaní odborníci.
- > Keď zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.
- > Vždy používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice a ochranu sluchu. Chladivá môžu spôsobiť vážne popáleniny a poškodenie pokožky a iných nechránených častí tela. Dlhšie vystavenie nadmernému huku spôsobuje poškodenie sluchu.
- > Opravy na tomto zariadení smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Neodborné opravy môžu spôsobiť vážne nebezpečenstvo.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia a ohrozenia zdravia

Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- > Chránajte zariadenie pred teplom a vlhkosťou.

5 Rozsah dodávky

Opis	Počet
Detektor úniku viacerých plynov	1
Filter	5

6 Príslušenstvo

Opis	Č. výr.
Snímač	8885100201
Filter	8885100203

7 Používanie v súlade s určením

Detektor úniku viacerých plynov je určený na identifikáciu únikov chladiva v okruhoch klimatizácie.

Zariadenie je určené na detekciu chladiva R134a a R1234yf.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku.

Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnu inštaláciu alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnu údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

8 Technický opis

Zariadenie identifikuje nasledujúce zlúčeniny používané v chladivách:

- Formovacie plyn H_2/N_2 (5/95)
- Amoniak
- H-FCKW
- FKW
- A2L-chladivá

Zariadenie rozpoznáva zmeny v koncentrácii týchto zlúčenín. Ak je snímacia sonda umiestnená na mieste úniku alebo na jednom mieste, signál sa postupne vynuluje.

8.1 Krížová citlivosť na chemikálie používané v automobilovom priemysle

Niektoré rozpúšťadlá a chemikálie používané v motorových vozidlách majú podobné uhľovodíkové vlastnosti ako H_2 a môžu spôsobiť, že zariadenie bude reagovať pozitívne.

Chemický názov/značka	Reakcia
Kvapalina na umývanie čelného skla na báze metanolu	Áno

Chemický názov/značka	Reakcia
Odstraňovač škvŕn Ford® (mokrý)	Áno
Inhibitor hrdze Ford®	Áno
Lepidlo na tesnenia Ford® (mokré)	Áno
Prírodný modrý odmasťovač Loctite® (zriedený)	Áno
Čistič brzdových dielov Ford®	Áno
Silikónová guma Ford® (nevytvrdená)	Áno
Nemrznúca zmes Motorcraft® zahriata na 160 °F	Čiastočne
Tekutý kľúč Gunk®	Áno
Silikónové mazivo Ford®	–
Pemza krém Ford® (s rozpúšťadlom)	Áno
Brzdová kvapalina Ford® Motorcraft	Áno
Čistič karburátora Ford®	Áno
Kvapalina prevodovky zahriata na 160 °F	–
Minerálny motorový olej zahriaty na 160 °F	–

8.2 Ovládacie prvky

 **obr. 1** na strane 2

Položka na	Opis
1	Indikátor úniku (0–9)
2	Indikátor LED nízkej úrovne nabitia batérie (🔋)
3	Indikátor LED nízkej úrovne citlivosti, žltý (🟡)
4	Indikátor LED strednej úrovne citlivosti, zelený (🟢)
5	Indikátor LED vysokej úrovne citlivosti, červený (🔴)
6	Tlačidlo stlmenia (🔇)
7	Tlačidlo úrovne citlivosti (🟡)
8	Tlačidlo zapnutia (🔘)

8.3 Indikátor veľkosti úniku

Po zistení úniku sa na indikátore úniku zobrazí index veľkosti úniku. Index veľkosti úniku sa pohybuje od 1 ... 9 a zodpovedá približnej veľkosti úniku.

Index úniku	Približná veľkosť úniku (g/a)
1 – 3	4

Index úniku	Približná veľkosť úniku (g/a)
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Indikátor LED nízkej úrovne nabitia batérie

Indikátor LED nízkej úrovne nabitia batérie (☐) sa rozsvieti, keď sú batérie takmer vybité a je potrebné ich vymeniť.

Výmenu batérií nájdete v časti Výmena batérií na strane 63.

9 Obsluha

9.1 Zapnutie



POZNÁMKA Zariadenie potrebuje pribl. 20 s na zohriatie, kým bude pripravené na prevádzku.

- > Stlačením tlačidla spustíte zahrievanie. Počas zahrievania sa na indikátore úniku zobrazí blikajúca kontrolka a zaznie pomalé pípnutie.
- ✓ Zariadenie je pripravené na prevádzku, keď:
 - Indikátor veľkosti úniku prestane blikáť.
 - Rozsvieti sa zelená kontrolka citlivosti ().
 - Zaznie pípnutie a frekvencia sa zvýši.
 - Indikátor LED snímača nepretržite bliká.

9.2 Vypnutie

- > Stlačte a podržte tlačidlo na prib. 1 s.
- ✓ Všetky LED diódy zhasnú.

9.3 Nastavenie úrovne citlivosti

strednú citivosť.

- > Opakovaným stláčaním tlačidla zmeníte úroveň citlivosti.
- ✓ Rozsvieti sa príslušný indikátor LED úrovne citlivosti.

	Nízka úroveň citlivosti
	Stredná úroveň citlivosti
	Vysoká úroveň citlivosti

9.4 Používanie časovača stlmenia

Zariadenie vydáva zvukový signál počas zahrievania a pri detegovaní úniku.

Zariadenie je možné stlmiť.

- > Stlačením tlačidla zariadenie stlmíte alebo zrušíte stlmenie.

9.5 Testovania úniku



POZNÁMKA Odstráňte všetky chemikálie uvedené v Krízová citlivosť na chemikálie používané v automobilovom priemysle na strane 61, aby ste minimalizovali pravdepodobnosť reakcie zariadenia s inými látkami.

- Zariadenie používajte iba na systémy s dostatočným množstvom chladiva a ktorých motory sú nečinné.
 - Prúd vzduchu prúdiaci okolo snímačkej sondy môže spôsobiť chybnú detekciu úniku chladiva.
 - Počas prevádzky sa vyhňte rýchlym alebo náhlým pohybom zariadenia, a tiež veterným podmienkam.
1. Hrot snímačkej sondy umiestnite do vzdialenosti 9,5 mm od potrubí a armatúr klimatizácie.
 2. Pomaly (≤ 75 mm/s) presuňte snímaciu sondu nad každé podozrivé miesto úniku chladiva.



POZNÁMKA Zariadenie reaguje na zmeny koncentrácie úniku. Ak sa snímacia sonda podrží nad únikom chladiva, signál detegovanej netesnosti postupne zanikne.

- ✓ Ak sa zistí únik chladiva, zariadenie vydá zvukový signál.
3. Ak zistíte únik chladiva, vytiahnite snímaciu sondu na 1 s, vráťte ju späť a vykonávajte menšie pohyby dopredu a dozadu, aby ste ďalej spresnili miesto úniku.
 - ✓ Únik je lokalizovaný, keď indikátor veľkosti úniku zobrazuje číslo v rozmedzí 1 ... 9.
 4. Keď je lokalizovaný únik chladiva, pred opravou úniku podľa smerníc SAE uvoľnite formovací plyn do atmosféry.

10 Čistenie



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Zabráňte kontaktu puzdra zariadenia s rozpúšťadlami, ako napríklad benzín.
- > Postarajte sa, aby do puzdra zariadenia nedostala voda alebo čistiaci prostriedok.

- > Puzdro zariadenia príležitostne očistíte s čistiacim prostriedkom do domácností alebo izopropylalkoholom.
- > Hrot snímačie sondy občas utrite čistou a suchou handričkou.

11 Údržba

11.1 Výmena batérií

 **obr. 2** na strane 2

1. Odskrutkujte skrutku na spodnej strane zariadenia a otvorte kryt batérie.
2. Vyberte prázdne batérie, ak sú vložené.
3. Vložte štyri alkalické batérie AA (nie sú súčasťou dodávky).
Dbajte na správnu polaritu (pozri  **obr. 2**).
4. Zatvorte kryt batérií a zaistite ho skrutkou.

11.2 Výmena filtra

Filter je potrebné vymeniť, keď je viditeľne znečistený, alebo každé 2 – 3 mesiace v závislosti od používania.

- > Vymeňte filter podľa obrázku:

 **obr. 3** na strane 3

11.3 Výmena snímača

 **obr. 4** na strane 3

1. Potiahnite kryt snímača, aby sa otvorila objímka snímača.
2. Vytiahnite pôvodný snímač z objímky snímača.
3. Vložte nový snímač do objímky snímača.
4. Nasuňte kryt snímača späť na objímku snímača tak, že zarovnáte perový kľúč s drážkou.

12 Likvidácia



Recyklácia obalového materiálu:
Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.



Prečiarknutý odpadkový kôš na kolieskach znamená, že výrobok je elektrické alebo elektronické zariadenie alebo obsahuje batérie a vyžaduje sa jeho oddelený zber, aby sa zabezpečila správna úprava, obnova a recyklácia. Spotrebiteľ je zo zákona povinný riadne zlikvidovať všetky elektrické alebo elektronické zariadenia, svetelné zdroje, batérie a nabitelné batérie oddelene od všeobecného odpadu z domácností!

Táto separácia je nevyhnutná, pretože batérie, svetelné zdroje a elektrické spotrebiče sú cennými zdrojmi a môžu obsahovať látky, ktoré sú škodlivé pre ľudia a životné prostredie.

Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predávajúceho o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Výrobok a batérie je možné zlikvidovať bezplatne.

Pred recykláciou tohto výrobku vyberte všetky batérie, nabitelné batérie a svetelné zdroje.

Batérie obsahujúce viac ako 0,002 % kadmia alebo viac ako 0,004 % olova sú označené chemickým symbolom príslušného kovu: Cd alebo Pb.

13 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

14 Technické údaje

	Detektor úniku viacerých plynov
Citlivosť	Ekvivalent R134a: 5 g/a
Životnosť snímača	300 h
Rozsah prevádzkovej teploty	–4 ... 52 °C
Napájanie	4 x alkalické batérie AA *

	Detektor úniku viacerých plynov
Životnosť batérie (doba prevádzky)	4 h
Hmotnosť	680 g

*nie je súčasťou dodávky

Čeština

1	Důležité poznámky.....	65
2	Cílová skupina.....	65
3	Vysvětlení symbolů.....	65
4	Bezpečnostní pokyny.....	65
5	Obsah dodávky.....	65
6	Příslušenství.....	66
7	Určené použití.....	66
8	Technický popis.....	66
9	Použití.....	67
10	Čištění.....	67
11	Údržba.....	68
12	Likvidace.....	68
13	Záruka.....	68
14	Technické údaje.....	68

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Cílová skupina

Profesionální zařízení mohou obsluhovat a udržívat pouze osoby, které prokázaly, že dokážou identifikovat nebezpečí spojená s provozem a vyvarovat se jich. Tyto znalosti mohou být získány odpovídajícím školením nebo prací pod dohledem.

3 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo velmi vážné zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Riziko zranění

- > Přístroj smí používat pouze kvalifikovaní odborníci.
- > V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- > Vždy používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a ochranu sluchu. Chladiva mohou způsobit vážné popáleniny a poškození pokožky a dalších nechráněných částí těla. Delší doba nadměrného hluku způsobuje poškození sluchu.
- > Opravy tohoto zařízení směřj provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.



VÝSTRAHA! Riziko zranění a ohrožení zdraví

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- > Přístroj chraňte před teplem a vlhkostí.

5 Obsah dodávky

Popis	Množství
Víceplynový detektor	1
Filtr	5

6 Příslušenství

Popis	Č. výr.
Snímač	8885100201
Filtry	8885100203

7 Určené použití

Víceplynový detektor je určen k identifikaci úniků chladiva v klimatizačních okruzích.

Zařízení je určeno k detekci chladiva R134a a R1234yf.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobků.

8 Technický popis

Přístroj je určen k identifikaci následujících látek, které se používají v chladivech:

- Formovací plyn H_2/N_2 (5/95)
- Amoniak
- H-FCKW
- FKW
- Chladiva A2L

Přístroj rozpozná změny koncentrace těchto sloučenin. Pokud je sonda snímače držena u netěsnosti nebo obecně na jednom místě, signál se postupně resetuje.

8.1 Křížová citlivost na automobilové chemikálie

Některá rozpouštědla a chemikálie používané v motorových vozidlech mají podobné uhlovodíkové vlastnosti jako H_2 a mohou způsobit pozitivní reakci zařízení.

Chemický název/značka	Odpověď
Kapalina na mytí čelního skla na bázi methanolu	Ano
Odstraňovač skvrn Ford® (mokry)	Ano
Inhibitor koroze Ford®	Ano
Lepidlo na těsnění Ford® (mokré)	Ano
Přírodní modrý odmašťovač Loctite®® (zředěný)	Ano
Čistič brzdových dílů Ford®	Ano
Silikonová pryž Ford® (nevytvrzená)	Ano
Nemrznoucí směs Motorcraft® zahřátá na 160 °F	Částečná
Uvolňovač koroze Gunk®	Ano
Silikonový lubrikant Ford®	–
Čistič rukou s pemzou Ford® (s rozpouštědlem)	Ano
Brzdová kapalina Ford® Motorcraft	Ano
Čistič karburátoru Ford®	Ano
Převodová kapalina zahřátá na 160 °F	–
Minerální motorový olej zahřátý na 160 °F	–

8.2 Ovládací prvky

 **obr. 1** na stránce 2

Položka na	Popis
1	Indikátor velikosti netěsnosti (8–9)
2	LED indikátor vybité baterie ()
3	LED indikátor nízké úrovně citlivosti, žlutý ()
4	LED indikátor střední úrovně citlivosti, zelený ()
5	LED indikátor vysoké úrovně citlivosti, červený ()
6	Tlačítko ztlumení ()
7	Tlačítko úrovně citlivosti ()
8	Tlačítko napájení ()

8.3 Indikátor velikosti netěsnosti

Indikátor velikosti netěsnosti ukazuje index velikosti netěsnosti po jejím zjištění. Index velikosti netěsnosti se pohybuje od 1 ... 9 a odpovídá přibližné velikosti netěsnosti.

Index velikosti netěs- nosti	Přibližná velikost netěsnosti (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 LED indikátor vybité baterie

LED indikátor vybité baterie (🔌) se rozsvítí, když jsou baterie vybité a je třeba je vyměnit.

Pro informace o výměně baterií viz Výměna baterií na stránce 68.

9 Použití

9.1 Zapnutí



POZNÁMKA Přístroj potřebuje přibližně 20 s času na zahřátí, než je připraven k provozu.

- > Stisknutím tlačítka spustíte zahřívání.
Během zahřívání indikátor velikosti netěsnosti zobrazuje blikající a ozývá se pomalý zvukový signál.
- ✓ Zařízení je připraveno k provozu, když:
 - Indikátor velikosti úniku přestane blikat
 - Rozsvítí se zelený LED indikátor citlivosti ()
 - Frekvence zvukového signálu se zvyšuje
 - LED indikátor sondy nepřetržitě bliká

9.2 Vypnutí

- > Stisknete a podržte tlačítko po dobu přibližně 1 s.
- ✓ Všechny LED diody zhasnou.

9.3 Nastavení úrovně citlivosti

Zařízení je po zapnutí nastaveno na střední citlivost.

- > Opakovaným mačkáním tlačítka změníte úroveň citlivosti.
- ✓ Rozsvítí se příslušný LED indikátor úrovně citlivosti.

	Nízká úroveň citlivosti
	Střední úroveň citlivosti
	Vysoká úroveň citlivosti

9.4 Použití funkce ztlumení

Zařízení během zahřívání a při zjištění netěsnosti vydává zvukový signál.

Zařízení lze ztlumit.

- > Stisknutím tlačítka ztlumíte, resp. zrušíte ztlumení zařízení.

9.5 Testování netěsností



POZNÁMKA Očistěte všechny chemické látky uvedené v části Křížová citlivost na automobilové chemikálie na stránce 66, abyste minimalizovali pravděpodobnost reakce zařízení s jinými látkami.

- Přístroj použijte pouze u systémů s dostatečným množstvím chladiva a s odstavenými motory.
 - Ovlivnění proudění vzduchu kolem sondy senzoru může vést k falešné detekci úniku chladiva.
 - Při používání se proto vyvarujte rychlého nebo náhlého pohybování přístrojem a také provozu ve větrném počasí.
1. Umístěte hrot sondy snímače do 9,5 mm od vedení a armatur klimatizace.
 2. Pomalu (rychlostí ≤ 75 mm/s) pohybujte sondou snímače nad každým podezřelým únikem chladiva.



POZNÁMKA Zařízení reaguje na změny koncentrace úniku. Přidržíte-li senzorovou sondu nad místem únikem chladiva, signalizace úniku postupně zeslábně.

- ✓ Pokud je zjištěn únik chladiva, zařízení vydá zvukový signál.
3. Pokud je zjištěn únik chladiva, odtáhněte sondu snímače na 1 s, vraťte ji zpět a menšími pohyby tam a zpět dále upřesněte umístění úniku.
 - ✓ Únik je lokalizován, když ukazatel velikosti netěsnosti zobrazuje číslo mezi 1 ... 9.
 4. Po lokalizaci úniku chladiva vypustte před opravou úniku formovací plyn do atmosféry podle pokynů SAE.

10 Čištění



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Plášť přístroje nesmí přijít do styku s rozpouštědly, jako je třeba benzín.
- > Dbejte na to, aby nedošlo k vniknutí vody nebo čisticího prostředku do pláště přístroje.

- Plášť přístroje občas otřete čistícím prostředkem pro domácnost nebo isopropylalkoholem.
- Hrot sondy snímače občas otřete čistým suchým hadříkem.



Přeškrtnutá ikona popelnice s kolečky označuje, že výrobek je elektrické nebo elektronické zařízení nebo obsahuje baterie a musí s ním být nakládáno odděleně pro řádné zpracování, využití a recyklaci. Spotřebitel je ze zákona povinen řádně zlikvidovat veškeré elektrické nebo elektronické zařízení, světelné zdroje, baterie a dobíjecí baterie odděleně od běžného komunálního odpadu!

11 Údržba

11.1 Výměna baterií

 **obr. 2** na stránce 2

1. Vyšroubujte šroub ve spodní části zařízení a otevřete kryt prostoru pro baterie.
2. Nachází-li se v přístroji vybité baterie, vyjměte je.
3. Vložte čtyři alkalické baterie AA (nejsou součástí dodávky).
Dbejte na správnou polaritu (viz  **obr. 2**).
4. Zavřete kryt prostoru pro baterie a zajistěte ho šroubem.

11.2 Výměna filtru

Filtr je třeba vyměnit, jakmile se viditelně znečistí nebo každé 2–3 měsíce v závislosti na použití.

- Vyměňte filtr podle obrázku:

 **obr. 3** na stránce 3

11.3 Výměna snímače

 **obr. 4** na stránce 3

1. Zatažením za kryt snímače otevřete zásuvku snímače.
2. Vytáhněte starý snímač ze zásuvky snímače.
3. Zasuňte nový snímač do zásuvky snímače.
4. Nasuňte kryt snímače zpět do zásuvky snímače tak, aby byl zarovnaný žlábkový klín s klínovou drážkou.

12 Likvidace



Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů.

Toto oddělení je nezbytné, protože baterie, světelné zdroje a elektrické spotřebiče jsou cenné zdroje a mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro člověka a životní prostředí.

Chcete-li výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

Výrobek a baterie lze zlikvidovat bezplatně.

Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.

Baterie obsahující více než 0,002 % kadmia nebo více než 0,004 % olova jsou označeny chemickým symbolem daného kovu: Cd či Pb.

13 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

14 Technické údaje

	Víceplynový detektor
Citlivost	Ekvivalent R134a: 5 g/a
Životnost snímače	300 h
Rozsah provozních teplot	−4 ... 52 °C
Napájení	4 alkalické baterie AA*
Životnost baterie (provozní doba)	4 h

	Víceplynový detektor
Hmotnost	680 g

*není součástí dodávky

Magyar

1	Fontos információk.....	70
2	Célcsoport.....	70
3	Szimbólumok magyarázata.....	70
4	Biztonsági útmutatások.....	70
5	A csomag tartalma.....	70
6	Tartozékok.....	71
7	Rendeltetésszerű használat.....	71
8	Műszaki leírás.....	71
9	Üzemeltetés.....	72
10	Tisztítás.....	73
11	Karbantartás.....	73
12	Ártalmatlanítás.....	73
13	Garancia.....	73
14	Műszaki adatok.....	74

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Célcsoport

A professzionális berendezést kizárólag olyan személyek üzemeltethetik és tarthatják karban, akik bizonyítottan képesek a veszélyforrások felismerésére és elhárítására. Ez a tudás a megfelelő képzéssel vagy felügyelettel sajátítható el.

3 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



FIGYELMEZTETÉS!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

4 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata

- > A készüléket csak képzett szakemberek használhatják.
- > Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- > Mindig viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt és fülvédőt. A hűtőközegek súlyos égési sérüléseket okozhatnak, valamint károsíthatják a bőrt és a test egyéb nem védett részeit. A túlzott mértékű zajnak való hosszabb idejű kitettség halláskárosodást okoz.
- > Javításokat csak képzett szakemberek végezhetnek a készüléken. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.



FIGYELMEZTETÉS! Sérülés és egészségkárosodás kockázata

A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- > Védje a készüléket hőtől és nedvességtől.

5 A csomag tartalma

Leírás	Mennyiség
Többféle gáz észlelésére alkalmas szivárgásérzékelő	1
Szűrő	5

6 Tartozékok

Leírás	Cikksz.
Érzékelő	8885100201
Szűrők	8885100203

7 Rendeltetésszerű használat

A többféle gáz észlelésére alkalmas szivárgásérzékelő a légkondicionáló köreiben lévő hűtőközegek szivárgásának azonosítására szolgál.

A készülék az R134a és R1234yf hűtőközeg észlelésére szolgál.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérüléséért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

8 Műszaki leírás

A készülék a hűtőközegekben használt alábbi vegyületeket azonosítja:

- H_2/N_2 (5/95) formálógáz
- Ammónia
- H-FCKW
- FKW
- A2L-hűtőközegek

A készülék felismeri az ezen vegyületek koncentrációjában fellépő változásokat. Ha az érzékelő szondáját a szivárgás közelében vagy általánosságban egy adott ponton tartják, a jel fokozatosan visszaáll.

8.1 Keresztérzékenység az autóiipari vegyszerekre

A gépjárművekben használt egyes oldószerek és vegyi anyagok szénhidrogén-tulajdonságai hasonlóak a H_2 hőz, és a készülék pozitív reakciót adhat rájuk.

Kémiai név/márka	Válasz
Metanolalapú szélvédőmosó folyadék	Igen
Ford® feltöltő (nedves)	Igen
Ford® rozsdagátló	Igen
Ford® tömítésragasztó (nedves)	Igen
Loctite® természetes kék zsírtalanító (hígított)	Igen
Ford® fékalkatrész-tisztító	Igen
Ford® szilikongumi (nem megkötött)	Igen
Motorcraft® fagyálló 160 °F-ra melegítve	Részleges
Gunk® csavarlazító	Igen
Ford® szilikon kenőanyag	–
Ford® pumpás ápolószer (oldószerezrel)	Igen
Ford® Motorcraft fékfolyadék	Igen
Ford® karburátortisztító	Igen
Sebességváltó-folyadék 160 °F-ra melegítve	–
Ásványi motorolaj 160 °F-ra melegítve	–

8.2 Kezelőelemek

1. ábra, 2. oldal

Pozíció itt:	Leírás
1	Szivárgásméret-jelző (0–9)
2	Alacsony akkumulátorszint LED-jelzője (☹)
3	Alacsony érzékenységi szint LED-jelzője, sárga (☹)
4	Közepes érzékenységi szint LED-jelzője, zöld (☹)
5	Nagy érzékenységi szint LED-jelzője, piros (☹)
6	Némítás gomb (🔇)
7	Érzékenységi szint gombja (☹)
8	Be-/kikapcsoló gomb (🔌)

8.3 Szivárgásméret-jelző

A szivárgásméret-jelző szivárgásméret-indexet jelenít meg, amint szivárgást észlel. A szivárgásméret-index 1 ... 9 közötti, és a szivárgás körülbelüli méretét jelzi.

Szivárgásméret-index	Hozzávetőleges szivárgási méret (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Alacsony akkumulátorszint LED-jelzője

Az alacsony akkumulátorszint LED-jelzője (🔋) akkor világít, ha az elemek lemerülőben vannak, és ki kell cserélni azokat.

Az elem cseréjével kapcsolatban lásd: Elemcsere 73. oldal .

9 Üzemeltetés

9.1 Bekapcsolás



MEGJEGYZÉS A készüléknek körülbelül 20 s bemelegedési időre van szükség, hogy üzemkész állapotba kerüljön.

- > A bemelegedés elindításához nyomja meg a ⏻ gombot.
Bemelegedés közben a szivárgásméret-jelző villogó 0 értéket jelez, és lassú sípoló hangok hallhatók.
- ✓ A készülék üzemkész, ha:
 - A szivárgásméret-jelző villogása megszűnik
 - A zöld érzékenységet jelző LED (🟢) világít
 - A sípolások felgyorsulnak
 - A szonda LED-je folyamatosan villog

9.2 Kikapcsolás

- > Tartsa lenyomva a ⏻ gombot kb. 1 s -ig.
- ✓ Minden LED kialszik.

9.3 Az érzékenységi szint beállítása

A készülék bekapcsolás után alapértelmezetten közepes érzékenységi szintre van állítva.

- > Az érzékenység szintjének módosításához nyomja meg többször a 🟡 gombot.
- ✓ A kapcsolódó érzékenységi szinthez tartozó LED-jelzőfény világít.

	Alacsony érzékenységi szint
	Közepes érzékenységi szint
	Magas érzékenységi szint

9.4 A némítási funkció használata

A készülék hangjelzést ad a bemelegedés során és szivárgás észlelésekor.

A készülék elnémítható.

- > Nyomja meg a 🔇 gombot a készülék elnémításához vagy a némítás feloldásához.

9.5 Szivárgások ellenőrzése



MEGJEGYZÉS Távolítson el minden, a Keresztérzékenység az autóiipari vegyszerekre 71. oldal című részben felsorolt anyagot, ezzel minimalizálva annak lehetőségét, hogy a készülék más anyagokra reagáljon.

- A készüléket csak olyan rendszereken használja, amelyekben elegendő hűtőközeg van, és amelyek motorja nem üzemel.
 - Az érzékelőszonda körüli légáramlás megváltoztatása hamis hűtőközegszivárgás-érzékeléshez vezethet.
 - Üzemeltetés közben kerülje a készülék gyors vagy hirtelen mozgását, valamint a széles körülményeket.
1. Tartsa az érzékelőszonda hegyét 9,5 mm-es távolságra a légkondicionáló vezetékeitől és szerelvényeitől.
 2. Lassan (≤ 75 mm/s) mozgassa az érzékelőszondát azokon a helyeken, ahol hűtőközeg-szivárgást feltételez.



MEGJEGYZÉS A készülék reagál a szivárgás miatti koncentráció-változásokra. Ha az érzékelőszondát a hűtőközeg-szivárgás fölé tartja, a szivárgásjelzés fokozatosan elhalkul.

- ✓ Hűtőközeg-szivárgás észlelése esetén a készülék hangjelzést ad.

3. Hűtőközeg-szivárgás észlelése esetén távolítsa el a szondát az adott helytől 1 s -re, majd helyezze vissza, és végezzen kisebb, előre-hátra irányú mozdulatokat a szivárgás helyének pontosabb behatárolása érdekében.
- ✓ A szivárgás helye akkor kerül megállapításra, amikor a szivárgásméret-jelzőn megjelenik egy 1 ... 9 közötti szám.
4. A hűtőközeg-szivárgás helyének megállapítása után engedje ki a formálógázt a légkörbe, majd az SAE-irányelveknek megfelelően javítsa ki a szivárgást.

10 Tisztítás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A készülék háza ne érintkezzen oldószerekkel, például benzinnel.
 - Ügyeljen arra, hogy a készülék házába ne kerüljön víz vagy tisztítószer.
- Időnként törölje át a készülék házát háztartási tisztítószerrel vagy izopropil-alkohollal.
 - Időnként törölje át az érzékelőszonda hegyét tiszta, száraz törlőkendővel.

11 Karbantartás

11.1 Elemcsere

2. ábra, 2. oldal

1. Távolítsa el a készülék alján lévő csavart, és nyissa ki az elemtartó fedelét.
 2. Vegye ki a lemerült elemeket, ha vannak.
 3. Helyezzen be négy darab AA alkáli elemet (nem része a csomagnak).
- Ügyeljen a helyes polaritásra (lásd:  3. ábra 2.).
4. Zárja le az elemtartó fedelét, és rögzítse azt a csavarral.

11.2 A szűrő cseréje

A szűrőt ki kell cserélni, ha az láthatóan szennyezett, vagy a használatról függően 2–3 havonta.

- A szűrőt az alábbi módon cserélje ki:

3. ábra, 3. oldal

11.3 Az érzékelő cseréje

4. ábra, 3. oldal

1. Húzza meg az érzékelő fedelét az érzékelő aljzatának kinyitásához.

2. Húzza ki a régi érzékelőt az érzékelő aljzatából.
3. Helyezzen be új érzékelőt az érzékelő aljzatába.
4. Csúsztassa vissza az érzékelő fedelét az érzékelő aljzatra úgy, hogy a csúszószék illeszkedjen a vágathoz.

12 Ártalmatlanítás



Csomagolóanyagok újrahasznosítása:
A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tártályokba kell helyezni.



Az áthúzott keresek szeméttároló azt jelzi, hogy a termék elektromos vagy elektronikus berendezés, vagy elemeket/akkumulátorokat tartalmaz, és a megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében külön kell gyűjteni. A fogyasztó a törvény értelmében köteles az általános háztartási hulladéktól külön, a megfelelő eljárás alkalmazásával ártalmatlanítani minden elektromos vagy elektronikus berendezést, fényforrást, elemet és újratölthető akkumulátort!

Az ilyen jellegű hulladékok külön történő kezelésére azért van szükség, mert az akkumulátorok/elemek, a fényforrások és az elektromos berendezések értékes erőforrásoknak minősülnek, továbbá az emberi egészségre és a környezetre ártalmas anyagokat tartalmazhatnak.

A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.

A termék és az elemek/akkumulátorok ingyenesen ártalmatlaníthatók.

A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el belőle az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.

A 0,002 % -nál több kadmiumot vagy 0,004 % -nál több ólmot tartalmazó elemek/akkumulátorok az adott fémnek megfelelő kémiai jelöléssel vannak ellátva: Cd vagy Pb.

13 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

14 Műszaki adatok

	Többféle gáz észlelésére alkalmas szivárgásérzékelő
Érzékenység	R134a-ekvivalens: 5 g/a
Az érzékelő élettartama	300 h
Üzemi hőmérséklet-tartomány	-4 ... 52 °C
Áramellátás	4 db AA alkáli elem*
Az elemek élettartama (üzemidő)	4 h
Súly	680 g

*a csomag nem tartalmazza

Română

1	Observații importante.....	75
2	Categorie vizată.....	75
3	Explicația simbolurilor.....	75
4	Instrucțiuni de siguranță.....	75
5	Domeniul de livrare.....	75
6	Accesorii.....	76
7	Domeniul de utilizare.....	76
8	Descriere tehnică.....	76
9	Utilizarea.....	77
10	Curățarea.....	78
11	Întreținere.....	78
12	Eliminarea.....	78
13	Garanție.....	78
14	Date tehnice.....	79

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Categorie vizată

Numai persoanele care au dovedit că înțeleg să identifice și să evite pericolele implicate pot opera și întreține echipamentul profesionist. Aceste cunoștințe pot fi dobândite prin orice formare sau supraveghere adecvată.

3 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare identifică mesajele de siguranță și mesajele privind daunele materiale și, de asemenea, indică gradul sau nivelul de gravitate a pericolului.



AVERTIZARE!

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la pagube materiale.



INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

4 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Risc de vătămare

- > Aparatul poate fi utilizat exclusiv de către specialiști.
- > În cazul în care prezintă defecțiuni vizibile, nu este permisă punerea aparatului acestuia în funcțiune.
- > Purtați întotdeauna ochelari de protecție, mănuși de protecție și protecție pentru urechi. Agenții frigorifici pot provoca arsuri grave și pot afecta pielea și alte părți neprotejate ale corpului. Perioadele mai lungi de zgomot excesiv cauzează deteriorarea auzului.
- > Lucrările de reparație la nivelul acestui aparat pot fi efectuate exclusiv de către specialiști. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.



AVERTIZARE! Risc de vătămare corporală și pericol pentru sănătate

Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani și mai mari și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea dispozitivului în condiții de siguranță și înțeleg riscurile pe care le implică.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Nu imersați niciodată aparatul în apă.
- > Protejați dispozitivul împotriva căldurii și a umezelii.

5 Domeniul de livrare

Denumire	Numărul
Detector de scurgeri multi-gaz	1
Filtru	5

6 Accesorii

Denumire	Nr. art.
Senzor	8885100201
Filtre	8885100203

7 Domeniul de utilizare

Detectorul de pierderi multi-gaz este destinat identificării scurgerilor de agent frigorific în circuitele de aer condiționat.

Dispozitivul este destinat detectării agentului frigorific R134a și R1234yf.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

8 Descriere tehnică

Dispozitivul identifică următorilor compuși utilizați în agenți frigorifici:

- Gaz de formare H_2/N_2 (5/95)
- Amoniac
- H-FCKW
- FKW
- Agenți frigorifici A2L

Dispozitivul recunoaște modificările concentrației acestor compuși. Dacă sonda senzorului este ținută la o scurgere sau într-un singur punct în general, semnalul se va reseta treptat.

8.1 Sensibilitate încrucișată la substanțele chimice din industria auto

Unii solvenți și substanțe chimice utilizate în autovehicule au proprietăți de hidrocarburi similare cu H_2 și pot determina dispozitivul să reacționeze pozitiv.

Denumirea chimică/marca	Răspuns
Lichid de spălare a parbrizului pe bază de metanol	Da
Soluție de îndepărtare a petelor Ford® (umed)	Da
Inhibitor de rugină Ford®	Da
Material de etanșare Ford® (umed)	Da
Degresant Loctite®® Natural Blue (dilat)	Da
Agent de curățare pentru componente de frânare Ford®	Da
Cauciuc siliconic Ford® (netratat)	Da
Antigel Motorcraft® încălzit la 160 °F	Parțial
Gunk® Liquid Wrench	Da
Lubrifiant siliconic Ford®	–
Loțiune cu piatră ponce Ford® (cu solvent)	Da
Lichid de frână Ford® Motorcraft	Da
Agent de curățare pentru carburator Ford®	Da
Lichid de transmisie încălzit la 160 °F	–
Ulei de motor mineral încălzit la 160 °F	–

8.2 Elemente de operare

fig. 1 pagină 2

Poz. în	Denumire
1	Indicator pentru dimensiunea scurgerilor (8–9)
2	Indicator LED pentru nivel scăzut al bateriei ()
3	Indicator LED pentru nivel scăzut de sensibilitate, galben ()
4	Indicator LED pentru nivel mediu de sensibilitate, verde ()
5	Indicator LED pentru ridicat nivel de sensibilitate, roșu ()
6	Buton de dezactivare a sunetului ()
7	Buton pentru nivelul de sensibilitate ()
8	Buton de alimentare ()

8.3 Indicator pentru dimensiunea scurgerilor

Indicatorul pentru dimensiunea scurgerilor afișează un indice de dimensiune a scurgerilor odată ce a fost detectată o scurgere. Indicele de dimensiune a scurgerilor variază de la 1 ... 9 și corespunde unei dimensiuni aproximative a scurgerilor.

Indicele de dimensiune a scurgerilor	Dimensiunea aproximativă a scurgerii (g/a)
1 – 3	4
4 – 6	4 – 14
7 – 9	≥ 14

8.4 Indicator LED pentru nivel scăzut al bateriei

Indicatorul LED pentru nivel scăzut al bateriei (🔋) se aprinde când bateriile sunt descărcate și trebuie înlocuite.

Pentru a înlocui bateriile, consultați Înlocuirea acumulatorilor pagină 78.

9 Utilizarea

9.1 Pornirea



INDICAȚIE Dispozitivul necesită un timp de încălzire de aprox. 20 s înainte de a fi gata de utilizare.

- > Apăsați pentru a începe încălzirea.
În timpul încălzirii, indicatorul pentru dimensiunea scurgerilor afișează un 0 intermitent și se aude un semnal sonor lent.
- ✓ Dispozitivul este gata de utilizare când:
 - Indicatorul pentru dimensiunea scurgerilor nu mai luminează intermitent
 - LED-ul verde de sensibilitate () se aprinde
 - Semnalul sonor crește în frecvență
 - LED-ul sondei luminează intermitent repetat

9.2 Oprirea

- > Apăsați și mențineți apăsat timp de aprox. 1 s .
- ✓ Toate LED-urile se sting.

9.3 Setarea nivelului de sensibilitate

Dispozitivul este setat implicit la sensibilitate medie după ce este pornit.

- > Apăsați în mod repetat pentru a modifica nivelul de sensibilitate.
- ✓ Indicatorul LED pentru nivelul de sensibilitate respectiv se aprinde.

	Nivel scăzut de sensibilitate
	Nivel mediu de sensibilitate
	Nivel ridicat de sensibilitate

9.4 Folosirea funcției de dezactivare a sunetului

Dispozitivul emite un semnal sonor în timpul încălzirii și atunci când este detectată o scurgere.

Sunetul dispozitivului poate fi dezactivat.

- > Apăsați pentru a dezactiva sau a reactiva sunetul dispozitivului.

9.5 Testarea pentru scurgeri



INDICAȚIE Curățați toate substanțele chimice enumerate în Sensibilitate încrucișată la substanțele chimice din industria auto pagină 76 pentru a reduce la minimum probabilitatea ca dispozitivul să reacționeze cu alte substanțe.

- Folosiți dispozitivul numai pe sisteme cu suficient agent frigorific și când motoarele acestora nu sunt în funcțiune.
 - Obstrucționarea fluxului de aer în jurul sondei de senzor poate duce la o falsă detectare a unei scurgeri de agent frigorific
 - Evitați mișcarea rapidă sau bruscă a dispozitivului, precum și condițiile de vânt în timpul utilizării.
1. Poziționați vârful sondei de senzor la distanță de 9,5 mm de conductele și racordurile de aer condiționat.
 2. Treceți încet ($\leq 75\text{mm/s}$) sonda de senzor peste fiecare scurgere de agent frigorific suspectată.



INDICAȚIE Dispozitivul reacționează la modificările concentrației de scurgere. Dacă sonda de senzor este ținută deasupra unei scurgeri de agent frigorific, semnalul se va estompa treptat.

- ✓ Dacă este detectată o scurgere de agent frigorific, dispozitivul emite un semnal sonor.

3. Dacă este detectată o scurgere de agent frigorific, retrageți sonda de senzor timp de 1 s și apropiați-o din nou cu mișcări mici înainte și înapoi pentru a confirma locul scurgerii.
- ✓ Scurgerea este localizată atunci când indicatorul pentru dimensiunea scurgerilor afișează un număr între 1 ... 9.
4. Când scurgerea de agent frigorific este localizată, eliberați gazul de formare în atmosferă înainte de a repara scurgerea în conformitate cu indicațiile SAE.

10 Curățarea



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu lăsați carcasa dispozitivului să intre în contact cu solvenți precum benzina.
- Asigurați-vă că nu pătrunde apă sau agent de curățare în carcasa dispozitivului.
- Ștergeți ocazional carcasa dispozitivului cu agent de curățare de uz casnic sau alcool izopropilic.
- Ștergeți ocazional vârful sondei de senzor cu o cârpă curată și uscată.

11 Întreținere

11.1 Înlocuirea acumulatorilor

fig. 2 pagină 2

1. Scoateți șurubul din partea inferioară a dispozitivului și deschideți capacul bateriilor.
2. Scoateți bateriile descărcate, dacă acestea sunt prezente.
3. Instalați patru baterii alcaline AA (nu sunt incluse în domeniul de livrare).
Respectați polaritatea corectă (consultați  fig. 2).
4. Închideți capacul bateriilor și fixați-l cu șurubul.

11.2 Înlocuirea filtrului

Filtrul trebuie înlocuit după ce a devenit vizibil murdar sau la fiecare 2-3 luni, în funcție de utilizare.

- Înlocuiți filtrul după cum este indicat:

fig. 3 pagină 3

11.3 Înlocuirea senzorului

fig. 4 pagină 3

1. Trageți de capacul senzorului pentru a deschide soclul de senzor.

2. Scoateți senzorul vechi din soclul de senzor.
3. Introduceți un senzor nou în soclul de senzor.
4. Glisați capacul senzorului înapoi pe soclul de senzor prin alinierea cheii cu orificiul pentru cheie.

12 Eliminarea



Reciclarea materialelor de ambalare:
Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.



Coșul cu roți tăiat indică faptul că produsul este un echipament electric sau electronic sau conține baterii și trebuie colectat separat pentru tratarea, recuperarea și reciclarea corespunzătoare. Consumatorul este obligat prin lege să elimine în mod corespunzător orice echipament electric sau electronic, surse de iluminat, baterii și baterii reîncărcabile în mod separat de deșeurile menajere generale!

Această separare este necesară, deoarece bateriile, sursele de iluminat și aparatele electrice constituie surse valoroase și pot conține substanțe care sunt dăunătoare pentru oameni și mediu.

Pentru a elimina în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

Produsul și bateriile pot fi eliminate gratuit.

Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla acest produs.

Bateriile care conțin mai mult de 0,002 % cadmiu sau mai mult de 0,004 % plumb sunt marcate cu simbolul chimic pentru metalul în cauză: Cd sau Pb.

13 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

14 Date tehnice

	Detector de scurgeri multi-gaz
Sensibilitate	Echivalent R134a: 5 g/a
Durata de viață a senzorului	300 h
Interval de temperatură de funcționare	-4 ... 52 °C
Alimentare electrică	4 baterii alcaline AA *
Durata de viață a bateriei (timp de funcționare)	4 h
Greutate	680 g

*nu sunt incluse în domeniul de livrare



waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:

DOMETIC GROUP AB Hemvämsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden